І чужому научайтесь,
Й свого не цурайтесь...
Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА SVOBODA



УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК — UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda", 81-83 Grand St. Jersey City, N. J. Тел.: HEnderson 4-0237 УНС: HEnderson 5-8740 Тел. з Ню Йорку: BArcly 7-4125

РІК LXVII. Ч. 29. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, СУБОТА, 13-го ЛЮТОГО 1960 6 ЦЕНТІВ — 6 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, SATURDAY, FEBRUARY 13, 1960 No. 29. VOL. LXVII.

ЗДА ДИСПОНУВАТИМУТЬ НЕЗАБАРОМ НОВОЮ ДУЖЕ ЕФЕКТИВНОЮ РАКЕТОЮ

Вашингтон. — Під час гарячих і безупинних дебат зв'язаних з конгресовими переслухуваннями в справі мілітарної сили ЗДА і совєтської переваги в ділянці далекосяжних ракет виявилося, що у ЗДА сконструйовано вже нову дуже ефективну далекосяжну ракету невеликого розміру, але ж так збудовану, що її можна випускати з рухомих залізничних платформ, а не тільки із тривалих ракетних баз, які можуть бути скоріше знищені внаслідок ворожої атаки. Розвиток праць над тією ракетою, що її названо „Мінітмен", дуже рапідний й успішний і вона буде готовою ще до кінця цього року, а не, як досі сподівалися, щойно з початком 1961 р., з тим, хо масова її продукція розвинеться на протязі трьох найближчих років. Має ця ракета 5,000 миль засягу і конструкція її дуже проста і випущення її набагато менше скомпліковане, як випущення дотеперішніх ракет типу „Атлас" і „Титан". Наявність цієї ракети збільшує в деякій мірі вигляди З'єдинених Держав на дорівняння Совєтському Союзові в кількості й успішності далекосяжних ракет, чого вимагають передусім усі критики й опоненти здійснюваної урядом оборонної програми ЗДА. Суперечка, яка виникла в цій справі, продовжується і стає щораз гострішою. Пересухання в сенатській підкомісії готовости, які відбувалися на протязі цього тижня, закінчилися гострим зударом між головою об'єднаних шефів штабу ген. Твайнінгом і головним критиком урядової оборонної політики особливо ж у ракетній ділянці, демократичним сенатором Саймінгтоном. Ген. Твайнінг обстоює оптимістичний погляд, що програма в ракетній ділянці, яка заіснувала між ЗДА й СССР, вирівнюється і що немає причини до якихось побоювань, тим більше, що ЗДА мають перевагу в усіх інших ділянках озброєння. Сенатор Саймінгтон знову ж твердить на підставі секретних даних американської таки розвідки, що відставання ЗДА в ракетній ділянці набагато більше, як про це офіційно говориться. Спеціяльного посмаку суперечці надав той факт, що сен. Саймінгтон у своїй критиці користувався даними розвідки, які залишилися невідомими для самого ж ген. Твайнінга, як голови об'єднаних шефів штабу. Висловлювана Саймінгтоном критика викликала гостру реакцію збоку республіканців, які у своїх публікаціях виступили із закидом, що відповідальним за недостатній розвиток у ракетній ділянці є саме сен. Саймінгтон, який у сорокових роках був секретарем летунства в уряді Трумана. Ціла суперечка ведеться тепер навколо питання, чи оцінку ракетної спроможности Совєтів треба будувати на тому, що вони могли б зробити, чи на тому, чого вони вже досягли і чим вони фактично диспонують.

Рокефеллер хвалить Ніксона за поступову програму

Боффало, Н. Й. — Губернатор Нелсон А. Рокефеллер промовляв на прийнятті з приводу Дня Линколна в повіті Ірі і хвалив віце-президента Ричарда М. Ніксона за те, що закликає республіканців до того, щоб під час виборчої кампанії в цьому році заявлялися за поступову програму. Це була перша згадка Рокефеллера про Ніксона від того часу, коли нюйоркський губернатор заявив, що зрікається цього року кандидатури. Рокефеллер хвалив Ніксона його ж власними словами, які він цитував із промови віце-президента про те, що Республіканська партія не смів дивитися на свої успіхи і не може жити минулим, тільки мусить дивитися в майбутнє та дбати про потреби країни в майбутніх роках. Рокефеллер також закликав республіканців покинути самовдоволення успіхами Айзенгавера та підтримувати поступову програму. Рокефеллер хвалив уряд президента Айзенгавера, хоч давніше він заявляв, що буде критикувати республіканську партію за помилки в закордонній і внутрішній політиці. Він казав, що в закордонній політиці треба б мати позитивний плян, бо саме стримування комунізму не вистачає. — Світ повинен знати, чого ми хочемо і чого не хочемо.

АФП — КІО плянує посилити акцію за збільшення числа членів

Бол Гарбор, Флорида. — Директор організаційного відділу Американської Федерації Праці-Конгресу Індустріяльних Організацій Джан В. Лівінгстон звітував на зборах виконної ради цієї організації і твердив, що тепер менший відсоток робітництва належить до своїх організацій, як це було в 1955 році, коли відбулося об'єднання АФП і КІО. І тоді і тепер є коло 17 мільйонів зорганізованих робітників, але від 1955 року число нефармерських робітників зросло на два мільйони. Коли відбулося об'єднання двох великих робітничих організацій, то незорганізованих нефармерських робітників було 25 мільйонів, а тепер те число виносить 27 мільйонів. Ці незорганізовані робітники — це працівники в хемічній і текстильних промисловостях, бюрові працівники і т. п., яких треба б приєднати до професійних організацій. Пропонується зібрати окремий фонд на те, щоб посилити кампанію за приєднування нових членів до робітничих організацій. Кожний член АФП-КІО мав би жертвувати на цей фонд по одному долярові.

У ДЕНЬ ВЕЛИКОГО ЕМАНСИПАТОРА



ABRAHAM LINCOLN
12 лютого 1809 — 15 квітня 1865

Керовані ракети вимагають змін в будові автострад

Вашингтон. — Асистент шефа армійського транспорту Д. Кен Чейсі свідчив в Конгресовій Комісії і казав, що внаслідок розбудови керованих ракет треба буде зовсім змінити плян розбудови цілої сітки автострад, що має коштувати 40 більйонів долярів і повинна виносити 41,000 миль. Розбудова цих автострад повинна бути закінчена до 1975 року. Балістичні ракети можна буде перевозити на окремих возах, які не зможуть переїздити попід теперішні просвіти (висоти) мостів і віядуктів на шляхах. В 1956 році визначено 14-стопові просвіти, а для перевозу балістичних ракет треба найменше 17 стопового просвіту. Федеральне Бюро Шляхів вже зарядило, що висоти мостів і віядуктів повинні виносити найменше 16 стіп. Тягарове авто, яке перевозило першого „Атляса" з Каліфорнії до Флориди, вимагало 17-стопового просвіту.

В Гавані має відбутися прокомуністичний конгрес латинсько-американської молоді

Вашингтон. — Агенція Юнайтед Пресс Інтернешенел повідомляє, що відповідні американські агенції вже тепер пильно стежать за приготуваннями до Конгресу латинсько - американської молоді, який мав би відбутися в липні в Гавані на Кубі під протекторатом Комуністичної Світової Демократичної Молоді. Уряд прем'єра Фіделя Кастра мав би прибічити фінансову допомогу на організацію цього Конгресу. Підготовчий комітет, опанований комуністами, виготовляє програму конгресу, в якій є такі гасла: Займати становище проти диктаторів і проти „формальної демократії"; обмеження національної суверенности, мілітаризму, домагатися розброєння і економічного розвитку. На думку американських представників такими гаслами комуністи завжди воюють проти „імперіялізму янків" та проти Заходу, кажучи, що вони хочуть війни, а СССР бажає тільки миру. Численні студентські організації з Латинської Америки заповідають, що будуть бойкотувати цей Конгрес.

Таємничий сателіт кружляє довкола Землі

Вашингтон. — Департамент оборони повідомив 10-го лютого, що невідомого походження мовчазний сателіт кружляє довкола Землі в поляній орбіті. Цей сателіт викрили вже в січні ц.р. працівники обсерваційної агенції фльоти, і від того часу в колах Пентагону йде дискусія, чий це сателіт. Переважає думка, що це є сателіт або ракета, яку СССР випустив був ще в жовтні минулого року. Гадають, що це є четверта частина „Луника ІІІ", який випущено 4-го жовтня. Ця частина могла відірватися від „Луника", і тепер вона кружляє довкола Землі. Цей сателіт назвали „чорним". Дехто побоюється, що цей новий таємничий сателіт може бути призначений на те, щоб, кружляючи довкола Землі в полярній орбіті, збирати відомості про ЗДА.

ДЕНЬ ЛИНКОЛНА

З уваги на День Линколна в п'ятницю, 12-го лютого, це число „Свободи" друкується в четвер, 11-го лютого, з датою суботи, 13-го лютого. З датою 12-го лютого „Свобода" не появляється. Англомовний „Український Тижневик", що звичайно появляється з датою суботи, цим разом буде надрукований, разом зі „Свободою", з датою вівтірка 16-го лютого.

Аденауер таврує Хрущова за відмовлення Берлінові права самовизначення

Бонн. — Західньонімецький канцлер Конрад Аденауер в короткій промові в парляменті в минулу середу 10-го лютого вилвив, що Нікіта Хрущов відмовився признати 2-м мільйонам мешканців Західнього Берліну права самовизначення. Він не сказав, коли і як це сталося, але за загітними інформаціями — італійський президент Джованні Гронкі піддав в своїй діловій розмові з Хрущовим таку думку, що ось найкращою дорогою вийти з сліпого кута в Берлінській справі — віддати берлінцям самим вирішити свою долю. Хрущов відповів, що західні берлінці можуть рішати про те, яку систему правління вибірають для себе, але не про те; куди вони мають належати. Аденауер, що дізнався про це негайно від західньо-німецької амбасади в Москві, вказав на те, як Совєти розпинаються за право самовизначення всім африканським народам, відмовляючи його німцям та зокрема берлінцям. Тому він, Аденауер, поручав ще раз — стояти твердо на тому становищі, що в західньому Берліні повинні бути зебережені військові гарнізони трьох західних держав до того часу, поки не прийде з'єднання цілої Німеччини на базі вільних виборів. Виступ Аденауера викликав осаду збоку цілого парляменту. Соціялістична опозиція також солідаризується з становищем уряду Аденауера у справі Берліну, бо посадником Берліну є соціяліст Віллі Брандт, який тісно співпрацює з Аденауером.

Франція продовжує чистку серед альжирських екстремістів

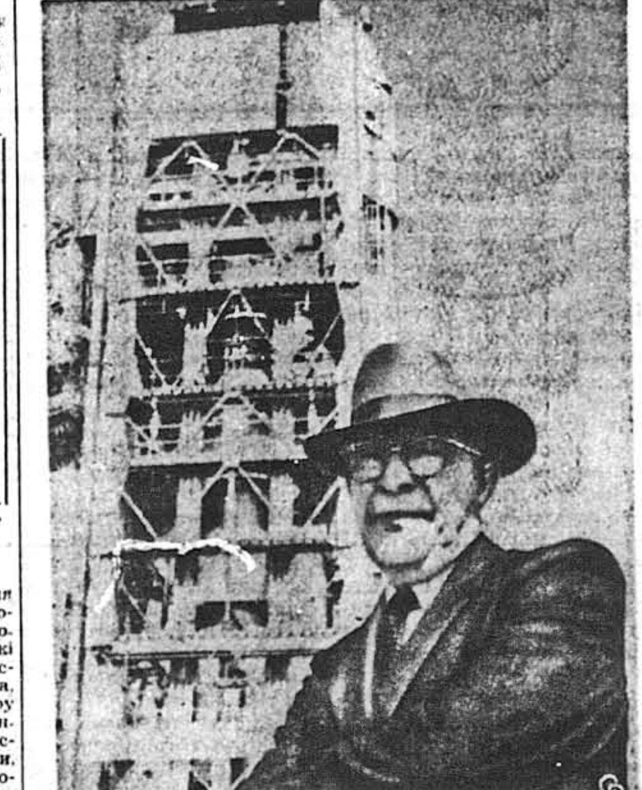
Париж. — Після того, як в Альжирі арештовано видавця найпопулярнішої французької газети „Еко д'Альжер" Алена де Серіні, наступною прикрою сензацією для французів в Альжирі стало арештування і зачинення у в'язниці команданта Національної Гвардії майора Віктора Сапен-Лініста. Альжирські екстремісти, що вчинили бунт в місті Альжирі, дістали найвидатнішу поміч з рядів членів тієї Національної гвардії, що гуртувала французько-альжирську націоналістичну молодь. Вони здебільша просто позабирали з своїх військових станиць зброю і перевезли її поза барикади бунтарям. На наказ де Голя відкликано команданта французьких військ, що боролись в Кабильських горах проти мусульманських партизанів, генерала Жака Фора, заборонивши йому водночас складати будь-які політичні заяви. Його відкликано до Парижу і його дальша доля не відома. Офіційно оскаржено до цього часу 17 осіб в місті Альжирі у змові проти державного ладу і устрою, за що може грозити кара смерти, — але тільки шістьох арештовано, бо решта — скриваються. Розписано за ними гончі листи. Коло 60 осіб переслухано, в тому числі адьютанта головного команданта військ в Альжирі. До столиці Альжиру прибули новопризначені головний прокуратор Роберт Шмельк, новий голова політичної поліції Жак Обер і новий комендант звичайної поліції Жан Фаро. Останнім актом рішучої політики де Голя є скасування взагалі Національної гвардії в Альжирі.

Справа Кипру хвилює англійський парлямент

Лондон. — Нова криза англійсько-кипрських взаємин і внаслідок невдачі переговорів у справі вставлення в нову конституцію Кипру, як самостійної держави, постанови що-до англійських військових баз, і через те відложення „ad infinitum" дати проголошення кипрської державности, спричинила надзвичайну дебату в англійському парляменті. З дуже гострою критикою політики уряду виступила соціялістична опозиція, а між міністром закордонних справ Селвином Ллойдом і лідером тієї опозиції, головою Партії праці Гю Гейтскиллом прийшло до гострої виміни слів. Ллойд запевняв, що уряд хоче полагодити справу позитивно якнайшвидше, щоб не допустити до вибуху на Кипрі нових антианглійських виступів, але водночас підкреслив, що уряд не всилі зменшити вимаганого для військових баз простору 120 кв. миль, зменшеного вже з первісного обширу 170 кв. миль. З другого боку кипрсько-грецький архиєпископ Макаріос заявив, що він не візьме ініціятиви в шуканні виходу з сліпої вулиці та що цю ініціятиву мусить проявити англійська сторона.

● **Суд в Югославії засудив** 6-ох католицьких духовників і двох студентів теології на в'язничні кари від $2\frac{1}{2}$ до 7 років за „діяльність ворожу комуністичній державі". Найвищу кару дістав о. Кирило Кос, директор духовної семінарії в Дякові, в північній Хорватії.

ПРЕЗИДЕНТ АЙЗЕНГАВЕР В КЕЙП КАНАВЕРАЛ



В середу дня 10 лютого ц. р. през. Айзенгавер перевів інспекцію ракетної бази летунських збройних сил в Кейп Канаверал на Флориді. На фото: през. Айзенгавер на тлі приготовлюваної до випущення далекосяжної ракети „Титан".

НАРАДИ МІНІСТРІВ ПОПЕРЕДЯТЬ ЗУСТРІЧ „НА ВЕРШИНАХ"

Вашингтон. — Шість міністрів закордонних справ з'їдуться у квітні у Вашингтоні для виготовлення остаточної стратегії і тактики для травневої конференції „на вершинах" у Парижі. Це будуть міністри закордонних справ ЗДА, Англії, Франції, Західньої Німеччини, Італії і Канади. З названих держав тільки три перші братимуть участь у конференції „на вершинах", але тому, що на тій конференції найважливішими справами будуть Німеччина з Берліном та міжнародне розброєння, то у плянуванні бере участь Західня Німеччина, а також Італія і Канада, які разом із ЗДА, Англією і Францією належать до згаданої „п'ятки" з Комісії для справ розброєння. На минулорічній грудневій західній конференції „на вершинах" у Парижі устійнено, що три групи займатимуться узгідненням одностайного західнього фронту в усіх найважливіших справах в підготові до зустрічі з Хрущовим у травні в Парижі. Над справою Німеччини і Берліну призадумується підготовча група на найвищому рівні — державний секретар Гертер і амбасадори Англії, Франції та Західньої Німеччини у Вашингтоні. Зв'язковим між державним секретарем і трьома західніми амбасадорами у цій групі є асистент державного секретаря Фой Колер. Друга діюча група — це 5 головних делегатів 5-х західніх держав, які 15 березня ц.р. стрінуться з 5-ма комуністичними делегатами у Женеві для переведення нової тури розмов про міжнародне розброєння. Врешті третю діючу групу становлять західні дипломати з амбасад у Парижі, які розглядають передбачену у денному порядку найближчої конференції „на вершинах" точку „східньо-західні взаємини". Америку репрезентує в цій групі міністр-радник з американської амбасади у Парижі Сесіль Лайон. Спершу був натиск збоку різних менших держав Північно-атлянтійського пакту (НАТО), щоб допустити їх до наради у тій групі. Але після того, як сама Західня Німеччина, а за нею Італія і Канада зреклись такої амбіції, то й інші кандидати відпали і наради переводяться в гурті репрезентантів ЗДА, Англії і Франції. З'їзд шістьох міністрів закордонних справ у квітні у Вашингтоні має на меті познайомитись з вислідами праці тих трьох діючих підготовчих груп, затвердити узгіднені на них позиції, самим вирішити деякі неузгіднені, а ті, які залишаться надалі невирішеними, відіслати назад до діючих груп. У половині травня, безпосередньо перед конференцією „на вершинах" з участю Хрущова, голови урядів, що братимуть участь у тій конференції, і їхні міністри закордонних справ, а також, мабуть, західньо-німецький канцлер та італійський прем'єр, ще раз з'їдуться і в останній хвилині узгідніють всі подробиці спільного фронту в найважливіших справах. Ніхто не сумнівається, що при всіх існуючих різницях поглядів, зрозумілих у вільній демократичній системі західнього світу та суверенній позиції кожного члена НАТО, єдиний одностайний фронт Заходу буде узгіднений і збережений — всупереч усім бажанням і намаганням збоку більшевиків, мрією яких є розбити західній фронт.

Помер хорватський кардинал Степінач

Загреб. — Хорватський кардинал Альоїс Степінач помер в середу 10 лютого ц. р. у віці 61 років у своєму рідному селі Красіч на Хорваті, де він жив без права зміни місця перебування від часу, як комуно-югославський уряд звільнив його з в'язниці в 1951 році. Югославські комуністи засудили Альоїса Степінача, тоді архиєпископа Загребу в 1946 році на 16 років в'язниці за „колябораціонізм" з націоналістично-хорватським урядом Анте Павеліча під час останньої світової війни. Архиєпископ Степінач не признався до вини, заявивши, що його совість чиста. У 1952 році покійний Папа Пій XII призначив Степінача кардиналом, що викликало в Тіта тарокізм люті і він зірвав годі з Ватиканом дипломатичні взаємини. Пій XII проголошував трьох кардиналів — хорватського Степінача, мадярського Міндсенті і польського Вишинського — що вони не піддалися натискові збоку комуністичного режиму та не ідмовилися від релігійних догм ані від послуху Апостольській Столиці. Югославські комуністи готові були звільнити кардинала Степінача під умовою, що він виїде за кордон і більше не повернеться — Степінач сам і Ватикан відкинули ту пропозицію. Югославські комуністи не визнавали за Степіначем його кардинальської гідности та відсунули його від виконування обов'язків архиєпископа Загребу і називали його завжди „колишнім архиєпископом". Сам Степінач завжди заявляв, що мінка світська влада не всилі позбавити його його духовних функцій і титулів. В півтори року після звільнення його з в'язниці, але конфінування в селі Красіч, кардинал Степінач дістав згін крови в нозі і був двічі оперований. В минулому тижні простудився внаслідок перебування годинами в неопаленій сільській церковці. Він дістав запалення легенів, до якого, мабуть, прилучився новий згін крови. Тимчасовий наступник кардинала Степінача на становищі архиєпископа Загребу, арх. Иосиф Уйчич, проголосив двотижневу жалобу для 6-х мільйонів хорватів, які майже без винятку є католиками. Альоїс Степінач був єдиним членом кардинальської Колегії, який не зміг дістати з рук Папи ні його делегата кардинальського капелюха та не брав ні разу участи в нарадах Колегії. Він був типом аскета і втішався найвищим авторитетом в хорватському народі.

В АМЕРИЦІ

● **Дворазовий неуспішний кандидат на президента, „Адлей Е." Стівенсон** 5-го лютого відзначив 60-роковини з дня народження і 9-го лютого відлетів на двомісячну поїздку по країнах Латинської Америки. Із його відлетом на землі журналістів виходить, що він зовсім не зрікається кандидувати на президента цього року, коли б йому це запропонували на конвенції. Він сказав, що нікому не говорить про те, що не прийняв би кандидатури і додав: „Сподіваюся, що я завжди виконаю свій обов'язок у відношенні до своєї партії і своєї держави".

● **Нюйоркський комісар поліції Стіфен Кеннеді** відзначив ресу... 13-річного хлопця зі Стетен Айленду Джеральда Джеджетта за те, що врятував життя поженикові, який під час служби впав був у воду і топився. Джеджетт скочив був у воду і витягнув пожежника з води й притягнув його до поліційного гелікоптера, який виїз їх обох в безпечне місце.

● **В порті Гольфо Нуево** в Аргентині шукають далі за чужим підводним човном, який побачили були коло узбережжя Аргентини в тому районі. Гадають, що той човен має ховатися на дні океану. Той чужий човен вже виринув був на берег харчі та інше постачання, яке знайдено на узбережжі у віддалі 700 миль на південь від Буенос Айресу.

УКРАЇНСЬКА ХРОНІКА

● **Доповідь інж. Дмитра Андрієвського** на тему „Україна між двома цивілізаціями", влаштовує в рамцях своїх „Академічних Вечорів" Академічне Товариство „Зарево" в суботу, дня 13-го лютого ц. р. годині 7-ій вечора, в залі Українського Інституту в Америці при 2 Іст 79-ій Стріт у Ню Йорку.

● **Пані Іванна Приймa,** передвійною відома в Західній Україні концертова співачка дала співочий концерт пісень у залі, де вона тепер є професором фортепіянової музики Graham Eckes School — в Палм Біч на Флориді для цілої школи і багатьох запрошених гостей. Концерт охоплював 14 пісень — староіталійські арії, французькі бергерети, пісні Шуберта й Ріхарда Штравса, а з українського репертуару пісні Барвінського і Н. Нижанківського. Конферансьє був місцевий професор історії драми, що пояснював стиль даних творів. Концерт пройшов з великим успіхом. На жаль, якраз в тиждень потім, пані Іванна Приймa так нещасливо впала на вулиці, що зламала руку й важко себе поранила.

У СВІТІ

● **Секу Туре,** президент новопосталої мурінської держави Гвінеї, який в минулому році їздив до Москви, запросив Хрущова, який — очевидно — запросини прийняв і прийде до Гвінеї для поведення комуністичної пропаганди. Совєти були одні з перших, що визнали незалежність Гвінеї в 1958 р. та запропонували їй позичку і „дорадників".

● **Західньо - німецький прокуратор в Кельні** зголосив вислід від присуду суду, яким засуджено 25-річного Арнольда Штрунка на 14 місяців в'язниці, а 25-річного Павла Шенена на 10 місяців за вималювання антисемітських гасел на тамошній бікнищі напередодні минулорічного Різдва, що розпутало антисемітську хвилю. Прокуратор вимагає подвоєння тієї кари.

● **Палата Репрезентантів** ухвалила, щоб не видавати жадних фондів на те, щоб можна було збудувати нові машти та інші потрібні влаштування для вивішування у зоні Панамського Каналу в Панамі поруч американського це й панамського прапору. Це делікатна відома пропозиція, щоб панамський прапор повинав поруч прапора ЗДА, як цього вимагає населення і уряд Панами.

● **Нікіта Хрущов** відлетів з Москви до Індії на 4-денну візиту, під час якої індійський прем'єр Неру сподівається здобути в цьому посередника до китайських комуністів у справі за прикордонну смугу, до якої китайські комуністи зголосили свої претенсії. З уваги на свій конфлікт з Китаєм і надіями на посередництво Совєтів, індійці приготовились до парадної зустрічі московського диктатора.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc. 81-83 Grand St. Jersey City, N. J.
Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N. J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for Section 1130 of Act of October 3 1917. — authorized July 31, 1918
Передплата: На рік — $12.00; на пів року $6.25; на три місяці $3.25. — В Джерзі Сіти і закордоном: — На рік $14.00; на пів року $7.50; на три місяці $4.00. — Для членів У. Н. Союзу, чоловіків і жінок, — 65 центів місячно. — За кожну зміну адреси платиться 10 центів
Адреса: SVOBODA", P.O. Box 346, JERSEY CITY 3, N. J.

Вічний Абрагам Линколн

Американська політика ще ніколи не була так у фокусі світової уваги, як вона є тепер, в наших днях. Причиною цього є в першу чергу те, що покійний державний секретар Джан Фостер Доллес назвав „тривогою наших днів", себто поділ світу на два ворожі табори та акумуляцію сил і засобів, що ними, без перебільшення, можна знищити людство і весь його віковий дорібок. Очевидно, що американська фізично-матеріяльна сила є великим джерелом надії всіх загрожених, але куди більшим і важливішим джерелом тієї надії є моральні вартості, що їх символізує американський прапор, американська система і вже само слово Америка. Есенцією тих вартостей є, крім першого президента З'єдинених Держав Америки, їх 16-ий президент, Великий Емансипатор Абрагам Линколн, 151-ші роковини народження якого сьогодні відзначаємо.

Немає в історії не тільки Америки, але й всього світу другої постаті, життя, діяльність й ідеї якої могли б по всяк час так добре служити для людей прикладом, як подвиги і ідеї Линколна. Людство завдячує Линколнові клясичне оформлення ідеалу волі і народоправства, разом з прикладом, як за ці ідеали боротися. Історія знає багато постатей, що — подібно, як Линколн — боролись і вмирали за високі ідеали, але навряд чи є друга особа, що ці свої ідеали потрапила б оформити в такій повноті, як це вчинив Линколн. Для прикладу згадати б тільки його рішучість і невгнутість в боротьбі, яка випливала з переконання, що молода американська нація „не може пережити наполовину вільна і наполовину поневолена", а при цьому консеквентне здійснювання другого принципу: „без злоби проти будь-кого, з милосердям супроти кожного". Слова і поступування Линколна в цьому випадку є безприкладні. Вкоротці після того, як Стентон назвав його „іллінойською малпою", Линколн найменував його секретарем війни, бо вважав, що він на цю працю найліпше надасться. „Обидві сторони моляться до того самого Бога, але молитви жадної з них не були вислухані вповні" — говорив Линколн про американську Північ і Південь у своїй другій інавгураційній промові.

Образи з Громадянської війни, що їх ми можемо мати перед очима з книжки чи фільму, можуть, в обличч'і відбутих від того часу двох світових та безліч менших воєн, виглядати нам сьогодні бліді і незамітні, хоч люди в тій війні гинули точно так само, як в усіх наступних. Проте, не способи і засоби, але принципи боротьби і ті моральні та практичні проблеми, за які вона ведеться, залишаються вічні, а з ними вічними залишаються і їх творці. Атомова і воднева супербомби збільшують тільки силу людини робити зло, або проти зла боротися, але вони не можуть змінити самих понять добра і зла та принципів у відношенні людини до них. У „тривозі наших днів" ідеали і принципи Линколна можуть так само допомогти, як вони допомогли в його добі. Тим то Линколн є вічний, вічний у свої поетичній простоті, вічний у своїй любові до ближнього і головно, вічний у своїй відданості ідеалам волі і справедливости, що єдині можуть зробити того ближнього щасливим.

Закон справедливости в історії

Існують так звані закони історії, які не схоплені ніякими двосторонніми договорами чи міжнародними конвенціями, а проте діють з усією певністю і рішучістю. Німецька народна приповідка каже, що „Господній млин меле поволі, але певно". У пристосуванні до всесвітньої історії це значить невідхильність закону справедливости. Він проявляється інколи цілком несподівано, перетворюючи поразку правди в її перемогу. В останньому тижні ми бачили два конкретні приклади діяння цього неписаного закону.

В Альжирі французькі колоністи - екстремісти, в яких трагічним вузлом пов'язані глибокий сантимент до країни їх замешкання, що для багатьох із них є й країною їх народження, з власними матеріяльними користями та з політичним примітивізмом, — вчинили під патріотичними гаслами одвертий бунт проти власного центрального уряду в Парижі. Вони здвигнули в центрі міста Альжиру барикади, стріляли на поліцію, що пробувала зліквідувати бунт в самому зародку, й, погрожуючи громадянською війною, домагалися зміни урядової політики супроти мусульмансько-автохтонної більшости Альжиру. На міжнародній політичній біржі акції Франції раптово впали, — в міжнародній опінії понизилась повага французької держави, що в ній можливі такі анархічні явища, на найнижчий рівень впав авторитет французького президента, що його висилали „на шибеницю" гучномовці альжирських бунтарів. Аж ось упертість і рішучість президента де Голя зламали спротив бунтарів, привернули дисципліну в армії, промостили шлях цивільним і військовим прокураторам, щоб притягнути до карної відповідальности порушників ладу та змовників проти безпеки країни. Буквально впродовж 2 - 3 днів ситуація радикально змінилась. Кореспонденти з усіх столиць світу одностайно стверджують, що ще ніколи авторитет де Голя не стояв так високо в міжнародній опінії, як тепер, і що під час своєї запланованої візити у Вашингтоні президент Франції матиме знаменитий психологічний ґрунт для здобуття Франції тієї співвирішної ролі у плянуванні світової політики, що її де Ґоль уже віддавна без успіху домагався від Лондону й Вашингтону. У Франції виграв політичний розум, програли елементи анархії, і відразу скористала на цьому держава.

В іншій формі, але з подібним вислідом виграв принцип справедливости в нагінці, що Москва і Пейпінґ повели проти Японії у зв'язку з підписаним недавно у Вашинґтоні японсько - американським договором співпраці. В основі це не новий договір, а тільки поправлений в користь Японії давній, з 1951-го року. В 1956 році, отож, коли ще діяв той, некорисний для Японії американсько - японський договір, СССР і Японія погодилися відновити дипломатичні взаємини, і Москва зобов'язалася звернути Японії два малі острови Гобомай і Шікотан з цілого архіпелягу, що його загарбала під кінець останньої війни. Тепер, покликуючись на „змінену ситуацію", що нібито настала з підписанням у Вашинґтоні нового японсько - американського договору, Москва відмовилась виконати дане зобов'язання. Совєтська дипломатія була певна, що така заява скріпить у Японії опозиційні настрої проти консервативного уряду Нобосуке Кіші і додасть пального агітації проти тіснішого пов'язання Японії з Америкою. Але совєтський шантаж обернувся бумеранґом проти Москви: за винятком комуністів увесь японський народ, включно з опозиційними до уряду Кіші соціялістами, страшенно обурився і солідаризувався з своїм урядом проти Москви, яка втручається у внутрішні справи Японії, що є єдино авторитетна визначати свою закордонну політику.

Понад 40-річне існування большевицького режиму на Сході Европи та його скріплення після останньої війни новими завоюваннями — це страшний виклик законові справедливости в історії. Внаслідок того виклику запанував у світі стан перманентного напруження, перманентної аномалії. І повернеться світ до нормальних взаємин між народами і країнами щойно тоді, коли знову переможе історичний закон справедливости і зникне совєтська імперія московських тиранів, як зникли різні відомі з всесвітньої історії її попередниці, власне всилу діяння отого неписаного закону.

ПІСЛЯ БУНТУ В АЛЬЖИРІ

Париж. — „Город Константинополь взято без кровопролиття", як казав колись Мартин Задека. Альжирські інсурґенти здалися відразу після промови генерала де Голя. Уся Франція і всі закордонні обсерватори признають, що авторитет де Голя зміцнів і що вся справа була розіграна саме його авторитетом.

Це, безперечно, правда. Парлямент величезною більшістю голосів ухвалив повновласті для уряду на цілий рік. Але під однією умовою: декрети, які замінятимуть закони, має підписувати не хто інший, як сам голова держави, тобто де Голь.

В трагічні дні альжирського бунту у Франції дуже широко цитували американські часописи, які порівнювали де Голя з президентом Линколном. На щастя, де Голь не був у положенні Линколна, і треба дуже сумніватись, що в аналогічних умовинах він залишився б Линколном. Треба сумніватися також, що він виграв би війну Півночі з Півднем, коли б наказав розпочати її здобуттям того чи іншого форту.

Безперечно, авторитет де Голя вийшов з цієї проби дуже зміцненим. Але як довго житиме де Голь і що буде, коли він помре? Треба припускати, що він дуже серйозно шукає відповіді на це питання. Кажуть, що він ще кілька місяців тому жартом заявив: — Після моєї смерти Франція переживе конвульсії шовінізму, внаслідок яких до влади прийдуть комуністи. Франція опиниться під режимом свого роду націонал - комунізму.

Але це було сказане жартом. Тепер — не до жартів. Тепер ясно, що армія не знала, на яку стати, і в Альжирі почала діяти лише тоді, коли де Голь запевнив, що не приступить до переговорів з альжирським підпіллям на політичні теми. Словом, армія тільки тоді виконала його наказ, коли він дав їй запевнення. А коли одного дня його запевнення армії не переконають? А коли їх даватиме менший від нього авторитет?

В якійсь мірі мають рацію ті, що говорять про кризу республіканської системи. Криза, безперечно, є, і де Голь тримає все на собі. Без нього система республіки стане під знак запиту. Республіка бо, демократія, тримається на вільній грі упорядкованих сил. Такого порядку політичних сил у Франції нема. Нема виразно визначеної лівиці. На лівому крилі стоять кілька партій, що не мають сили, а є тільки майбутніми жертвами компартії.

На правому крилі — „руки" без програм і без особистостей, які завжди ризикують стати знаряддям в руках авантюрників. Центр не виглядає краще із своєю безпрограмністю. А над цим висить хмара загальної безідейности, загальної ідеологічної кризи. Коли до цього додати, що армія здеморалізована безконечними відступами, що вона не вилікувалася ще з моральної недуги, на яку захворіла, коли де Голь з Лондону закликав її виступити проти леґального уряду Петена, то картина буде не весела.

Але... але Франції не можна міряти ні американськими, ні українськими мірками. У Франції не так добре, як в Америці, і не так зле, як серед української еміграції. Франція має свій твердий якір у своїй виробленості, у своїй державницькій свідомості, а про національну не доводиться й говорити, бо це справа органічна.

А тому тут легше виходити з найбільшого хаосу, як, наприклад, у нашій еміґраційній політиці. Можуть розітнутися постріли, можуть упасти трупи, але це не значить, що почнеться „бий свій свого, щоб чужі боялися". І де Голь підлатає справу на базі своїх повновластей. Він приборкає на довший час всяких авантюрників. Що у Франції арештовано півтори сотки запідозрених в участі в альжирському бунті — це мало. Будуть і дальші арешти. Але важне те, що всі переконалися, що де Голь не губить голови.

Дальше майбутнє Франції залежатиме від упорядкування політичних відносин. А залежатиме це від того, чи виломляться нові сили, які устабілізували б політичне життя. Особливо велике значення матиме розв'язка альжирського питання, бо це — боляк, який породжує різні недуги, від лівих до правих, а найважливіше — викликає моральну кризу, коли нікому невідомо, для чого проповідувати високі гасла й ідеї, не вводячи їх в життя.

Годі передбачити, як саме вживатиме те Голь своїх повновластей. Це буде видно за тиждень - два. Сьогодні вже певне, що він вирішив розчистити середовища, в яких зібралися авантюрники, що, прикриваючись його ім'ям, ведуть протидержавну роботу. Тих середовищ не мало, бо ось виявляється, що й начальник безпеки в Альжирі не дав відомостей про підготовлюваний бунт, що з метрополії шмуґльовано зброю для бунтарів, і т. п.

Завдяки повновластям де Голь напевно розвіє засадниче непорозуміння, яке панує й досі. Авантюрники, які найголосніше кричали 13-го травня 1958 року, вважали, що з приходом де Голя вони правитимуть країною. Коли де Голь їх не послухав, вони стали кричати „де Голя на шибеницю", вважаючи; що все ж панування де Голя — їхня ера. Найперше треба їм і їх противникам показати, що так воно не є.

Тоді авантюрники заспокояться, а ті, які вважали, що це не їхня ера, відчують свою відповідальність. Це вже буде дуже багато. Це приверне внутрішню рівновагу Франції, при якій де Голь зможе вільно діяти. Бо як сьогодні можна говорити про політику де Голя, коли від одного неправильного тлумачення його промови починається збройний бунт?

Армія Франції знаходиться в атмосфері поразок. А відомо, що коли армія не перемагає, тоді вона починає політикувати. І створюється замкнене коло: не здобувши перемоги, армія не заспокоюється, не маючи певности щодо армії, уряд не може добитися перемоги чи взагалі якоїсь розв'язки на фронті війни. Майбутнє Франції залежить від того, чи вдасться де Голеві розірвати це замкнене коло чи ні.

О. Д-вич

НА ТЕМИ ДНЯ

НА СХОДІ БЕЗ ЗМІН

При кожній зустрічі з представниками американського суспільства голова совєтської урядової делеґації Дімітрій Полянський говорить про — мир, пропонує його гуртом і вроздріб, очевидно добре знаючи, що самі розмови на тему миру нічого не варті і нічого не коштують...

Однак, спостерігаючи за поведінкою делеґатів, у тому числі і т. зв. прем'єрів кількох не-російських республік, а також стежачи за совєтськими пресовими повідомленнями — приходимо до висновку, що Полянський говорить про мир виключно на експорт: в самому СССР аж гуде підземна війна, цього разу особливо всередині самої партії й уряду. Не так давно совєтська преса повідомляла про численні зміни в ЦК партії і т. зв. урядах Білоруси, Узбекістану та Литви. Услід за тим надійшли вістки про заслання чи вислання Кириченка над Волгу і про скинення з посту Бєляєва — обидва приятелі Хрущова, які допомогли йому вийти нагору під час „колективного керівництва". 28-го січня ц. р. часопис „Совєтская Латвия" повідомив про зміни в керівництві латвійської республіки, в тому числі й про те, що „пленум звільнив від обов'язків редактора газети „Циня" П. Пізана і вивів його із складу кандидатів у члени ЦК КП Латвії". Радіо Баку оголосило 3-го лютого ц. р., що в Азербайджані проведено великі персональні зміни в ЦК компартії Азербайджану. Українська совєтська преса повідомляє про новий показовий процес над українськими підпільниками. Засуджені до розстрілу люди впродовж 15 років працювали в колгоспах і фабриках... — аж саме тепер їх смерть стала потрібна для влади.

Таким чином, Полянський говорить про мир, але прибув він і виступає від імени Російської імперії, в якій тиха війна не втихає ніколи, а нині розгоряється ще дужче. Йде про те, що Хрущов і його ЦК, очевидно, остаточно ліквідують рештки „колективного керівництва", залякуючи при цьому на всякий випадок населення республік. А те населення вже охоплене тривогою за завтрішній день, коли Хрущов-диктатор з'явиться в Кремлі із сталінським виглядом, поведінкою і думками.

Що далі, то виразніше вирисовується шлях, яким веде Хрущов: шлях єдинонеділимської імперії. Що далі, то менші права мають не-російські народи і навіть голови так званих урядів совєтських держав - республік. Під час перебування у Маямі, Флоріда, на одному з прийнять хотів був щось сказати і голова ради міністрів Української ССР Н. Кальченко. Десятки тисяч глядачів телевізійної програми бачили, з якою брутальністю голова ради міністрів Російської Федеративної Республіки присадив Н. Кальченка, наказав замовчати, і той подякувавши сів.

Ось що залишилося від „колективного керівництва", періоду, коли бодай трішки вільніше дихнуло населення СССР. Починається новий період наступу російського шовінізму, нова підземна війна. А в той час Полянський оповідає американцям казки про мир у всьому світі...

Ач.

Богдан Кравців

ЩЕ ПРО УКРАЇНСЬКУ ЛІТЕРАТУРНУ ПРОДУКЦІЮ 1959 РОКУ

В бібліографічному огляді української літературної продукції у вільному світі за 1959 рік, що був надрукований у „Свободі" з 9-го січня ц. р., підкреслено, що підведені там підсумки ще не повні, бо автори і видавництва незавжди надсилають свої видання до редакції „Свободи" чи й до наших наукових установ і книгарень у Ню Йорку, і тому не було змоги встановити усіх книжкових появ за той рік.

Тепер, після проведення дальших розшуків, розпитувань і листування, поданий 9-го січня огляд можна доповнити цілою низкою видань з різних ділянок літератури, що у великій мірі підвищить баланс українських літературних досягнень у вільному світі.

Найперше треба згадати продовжуване дуже солідним і рухливим видавництвом „Книгоспілка" 20-томове збірне видання творів Ів. Франка, з якого в 1959 році появились томи: VI (оповідання); VIII — „Абу Кассимові капці", „Коваль Вассім" і „Пригоди Дон Кіхота"; IX — повісті „Для домашнього огнища" та „Петрії і Довбущуки" і XIV — поеми: „Панські жарти" „Смерть Каїна", „Цар і аскет", „Мойсей" та інші. Водночас із цим відоме видавництво Миколи Денисюка в Шикаго започаткувало друк другого доповненого 14-томового видання творів Т. Шевченка, незакінченого колись варшавським Українським Науковим Інститутом. На протязі 1959 року з цього видання появилися томи: I — поезії 1837 - 1848; III — поезії 1847 - 1850; V — Назар Стодоля та різні твори VI — Повісті й оповідання („Художник", „Наймичка" „Варнак"). Обидва видання, Книгоспілки і М. Денисюка, дуже репрезентативні і роблять честь не тільки видавництвам, але й українській спільноті, яка уможливлює їх появу своїми передплатами.

В ділянці поезії появилися, крім згаданих у попередньому огляді, збірка поезій доброї молодої поетки Марти Калитовської „Рими і нерими" (в-во „На горі" Мюнхен - Париж) й у Вінніпеґу „Байки" канадійського письменника Михайла Стечишина (з передмовою д-ра Юрія Мулика - Луцика). Цим кількість видань у ділянці поезії збільшується до 24. Не враховано сюди збірки М. Щербака „Багаття", бо вона була вже названа в огляді за 1956 - 58 роки.

Ділянку прози треба доповнити такими виданнями: видана українським видавництвом у Мюнхені повість для молоді Лесі Храпливої п. н. „Отаман Воля", нариси про Гуцульщину Михайла Ломацького „Країна чарів і краси", випущені в Парижі в-вом „Українець", історичну повість з євангельського життя Григорія Домашовця „Слідами правди" (Гартфорд - Буенос Айрес) і літературні репортажі Дмитра Чуба „В лісах під В'язмою", видруковані в-вом Дніпрова Хвиля у Мюнхені. До цієї ділянки треба зарахувати ще дві книжки гуморесок, видані у Вінніпеґу Я. Майданика „Вуйко Штіф Табачнюк" і збірку гуморесок Ол. Шпильки „Сміх і горе", видану в-вом „Українські Вісті" в Новому Ульмі.

Якщо йде про переклади з української літератури на чужі мови, то треба ще занотувати виданий американським видавництвом Т. С. Деннісона у Міннеаполісі в перекладі на англійську мову під назвою „Червоні вбивці" роман Тодося Осьмачки „Ротонда душогубців". Українську перекладну літературу в 1959 році доповнює трагедія Жана Луї „Медея" в перекладі Миколи Понеділка, (видавництво „Київ").

Усі ці видання збільшують кількість оригінальних прозових творів до 28 і антологій, перекладів та передруків до 10.

В ділянці літературної критики треба віднотувати виданий в Дітройті 7-ий том „Критичних нарисів" Р. Задеснянського, про появу якого були повідомлення в деяких часописах.

У надрукованому досі огляді була поминена майже цілком (крім книжки поезій для дітей Іванни Савицької „Незабудьки") дитяча література. З видань у цій ділянці треба занотувати (не враховуючи цілком безвартісних) такі твори для дітей: Іван Багряний „Телефон")дитяча казка, видана в-вом „Українські Вісті в Новому Ульмі з ілюстраціями автора), Т. Білецька „Бабунині казки" (для дітей кожного віку!) з ілюстраціями Мирона Левицького, видані Об'єднанням Працівників Дитячої Літератури в Торонті, Володимир Радзикевич „Прилетіла зима біла" з ілюстраціями Ніни Мудрик-Мриц, видана в-вом „Хвилі Дністра" у Клівленді і „Життя гетьмана Мазепи" з текстом Левка Ромена і малюнками Миколи Бідняка (у в-ві „Ластівка" Торонто). Крім цих оригінальних видань, нюйоркське видавництво „Книгоспілка" перевидало фотодруком у доброму оформленні оповідання Ст. Васильченка п. н. „Свекор", казку „Війна грибів з жуками" з малюнками О. Судомори і казку Лесі Українки „Біда навчить".

Не враховуючи цілої низки добрих творів з дитячої літератури, які появилися на сторінках дитячих журналів, зокрема таких, як „Веселка", „Готуйсь", „Соняшник" „Наш Приятель", кількість видань з дитячої літератури в 1959 році треба встановити на 7 позицій.

Зокрема треба згадати, що у вільному світі, не зважаючи на важкі видавничі умови, появляється під сучасну пору п'ять літературних журналів, майже стільки ж, скільки літературних журналів появляється в Українській ССР. Тут треба назвати такі публікації, як добре редаґована Іваном Кошелівцем „Українська Літературна Газета" у Мюнхені, видаваний і редаґований Богданом Романенчуком филаделфійський двомісячник „Київ", видаваний і редаґований Петром Воликяком місячник „Нові Дні" в Торонті, більш загального характеру „Овид" в Шикаґо і один з найбільш

(Закінчення на стор. 3-тій)

ЧЕРВОНІ РОЖІ

Хтось червоні рожі
Передав мені,
Я не знаю хто він
Бо без імени...

Стежкою дзвінкою
Може ти ішов,
І в пахучих рожах
Ти знайшов любов.

Хтось мені дарує
З рожами любов.
І неспокій серце
Знов віщує, знов.

Розмовляю з рожами
(Серце аж щемить!)
В кого я залюблена —
Буду я любить.

Рожі ці містичні,
Рідні ви мені,
В вас минуле бачу,
Наче уві сні.

Ви скажіте любому,
(По ночах не сплю),
Що його по-давньому
Я іще люблю...

Хай він не печалиться,
Що розлюблю я.
В тім вінку із рожами
Є й любов моя.

ВАЛЕНТИНА ПІНОВА

Шикаґо, 18. січня 1960 р.

С. Риндик

ПО ДОРОЗІ ДО МІЛЬЙОНІВ

(Друге оповідання Барона)

(2)

Від своєї жінки я навіть думки не можу скрити. Бачить мене наскрізь. І всі мої помисли відразу розкриває. Якась своєрідна телепатія. І я побачив, що шкода ховатися, і вирішив не марнувати часу, а розкрити їй свої пляни. Звичайно, тільки дещо. Не все.

— Мільйонером я не збираюся бути. Не смійся. Я занадто тверезий для того, щоб мріяти про дурниці. Я чоловік практичного розуму. І в цьому моя сила. І власне тому, що я великий практик і ворог усякого ялового мрійництва, я покинув до дідька соціялізм. Ти це сама добре знаєш. А тепер я вирішив, що не було б погано скерувати свою діяльність на такі рейки, де б не було жадної казки, а сама реальність. Мені просто надокучило бідувати й хочеться зажити трохи заможнішим життям.

— І для цього перейти на яєчню їжу? То мало нам поможе, котику мій мудрий!

— Тільки без іроній! Жінка для того, щоб із нею радитись, а не вислухувати її іронії і глузування. Я трактую справу поважно і прошу того самого від тебе. Прошу вислухати мій плян. Може він поганий, тоді ми відкинемо його. Але насамперед треба вислухати.

— Прошу...

— Мій плян не такий наївний, як ти наперед думаєш.

— Я вже догадуюсь: хочеш запровадити курячу фарму. Задивився на Староверова.

— Ніякої курячої фарми я не хочу запроваджувати. Не забігай наперед. Дай перше сказати. Я хочу зробити щось після докладного й дуже тверезого обрахунку. Такий рахунок я вже маю і хочу познайомити тебе з ним, щоб разом обміркувати всі його плюси і евентуальні мінуси. А ти, ще не вислухавши, відразу смикаєш мене за чуба. Так не можна. Чоловік і жінка мають радитись між собою, а не глузувати одне з одного.

— Ну, добре. Прошу подати той плян.

— Я обрахував, що коли нам із тобою треба по три яйця на день, щоб заступити ними два фунти воловини, то...

— Я три яйця не з'їм.

— Добре, нехай буде два: То ще легше. Таким чином, ми потребуємо п'ять яєць щодня. На тісто мусить піти одно яйце. Маємо шість. За кільо хліба треба дати чотири яйця. Маємо десять. За сметану, набіл, закришку, сіль, цукор, перець та всякі інші кухонні потреби мусимо дати других десять яєць. То вистачить. Навіть з горою. Таким чином, потребуємо щодня два десятки яєць:

— А де ж їх узяти?

— Ось у цьому річ. Ми дійшли до ґудза справи. Очевидно ні я, ні ти не можемо цих яєць за один день знести, і то щодня. Для цього потрібні кури.

— А хіба я не казала, що затіваєш курячу фарму?! Таки вийшло на моє!

— Та яка це фарма! Куди там фарма! Смішно таке говорити. Рахуйтеся, люди добрі, із словами. Щоб мати на день двадцять яєць, не треба аж курячої фарми. Треба мати всього-на-всього якоїсь півкопи курей. Тридцятеро штук. А ти вже „фарма".

— Але ми не маємо грошей ані на п'ятеро курей, а ти хочеш купити їх аж тридцять. Це ж коштує понад тисячу корон чеських. Де їх узяти? Вкрасти?

— Чекай, чекай. Я це знаю і тому пляную купити не 30 курок, а 30 курчат. А це коштуватиме не більше як 100 корон. Тоді, звичайно, доведеться якогось пів року почекати на яйця.

— А де ж той дріб тримати? Під ліжком?

— Курей люди тримають у курнику.

— Власне. А ми курника не маємо.

— Перейдемо на таке помешкання, де буде курник.

Цим я загнав жінку в кут і побачив, що справа виграна, бо вона замість заперечувати справу в самій засаді, перейшла на дрібниці. З курником та іншими другорядними речами я вже не дамся і вийду в дискусії переможцем. Це сильно осмілило мене, і я навіть признався, що вже поробив деякі підготовчі кроки і ходив до Староверова.

Почувши за Староверова, жінка перелякалась:

— Ти ходив до того розбишаки?!

Річ у тому, що Староверов любив битися і викликав у людей страх. Насамперед бив власну жінку. Кожного разу, коли посилав її з товаром до Праги, казав ставати на коліна й молитися Богу. І сам ставав. Прочитували разом „Отче наш" і десять заповідей Божих. Але не для того, щоб добрий торг був... По відчитанні заповідей мусіла була присягати на образ, що ні з ким не зрадить свого чоловіка: ні в Празі, ні по дорозі до Праги, ні по дорозі додому. На жаль, це не помагало. І кожного разу, коли жінка верталася, Староверов жорстоко бив її за зраду, бо не вірив, що вона чесно доїхала додому...

Про це знала ціла околиця. Чехи дуже дивувались, жаліли бідну жінку і радили їй покинути цього бузувіра. Але вона тільки плакала, а покидати ані не думала. Тоді чехи помалу перестали сокрушатися її долею і тільки махали руками, як чули крики. І поліція пробувала пару разів вивести це злочинство. Приходила до Староверова і загрожувала йому депортацією поза межі республіки, бо Чехо-Словаччина, мовляв, не може терпіти такої некультурности на своїй висококультурній території. Але та сама жінка кожного разу присягалася, що чоловік ніколи ані пальцем не пацнув її, а що то все видумки людські.

Тоді й поліція відстала.

А ще трапився був такий випадок. Один із наших еміґрантів, професор природознавства потребував був для чогось квочки. Чи хотів посадити її на яйця, чи мав робити якісь інші експерименти з нею, не знати. Досить того, що потребував. А що дістати квочку на замовлення не можна, бо кури, здається, тільки навесні квокають, та й то не кожна, то професор не питав по людях, а відразу вдався до Староверова. Міркував собі, що де курчат висиджує інкубатор, там мусить бути багато курей, незадоволених своєю долею і готових щохвилі сісти на яйця, щоб заспокоїти своє почуття материнства. І так воно сталося. Коли зайшов до Староверова і спитався, чи нема часом у нього „насєдкі", себто квочки, той відразу завів його до якоїсь комірчини і показав на курку, що сиділа нерухомо в куточку.

ЩЕ ПРО УКРАЇНСЬКУ ЛІТЕРАТУРНУ ПРОДУКЦІЮ 1959 РОКУ

(Закінчення зі стор. 2-ої)

змістовних і репрезентативних українських літературних журналів, що, на жаль, появляється досить рідко (за 1959 рік вийшов тільки один подвійний зошит 19 - 29) видаваний у Ганновері в Німеччині Іллею Сапігою і редагований у літературній частині Ігорем Костецьким журнал „Україна і Світ". Виходить ще в Ню Йорку журнал бібліографії, критики і рецензій „Біблъос" з деякими цінними бібліографічними матеріялами, але більшість статтей і рецензій зарахувати до літературної критики важко.

В загальному підсумки української літературної продукції у вільному світі в 1959 році такі:

Вісім томів двох збірних видань (твори Франка і Шевченка);

24 видання оригінальних збірок, перекладів і антологій в ділянці поезії;

38 видань у ділянці прози — повістей, оповідань, антологій, передруків і перекладів;

7 видань з дитячої літератури;

4 праці з ділянки літературної критики;

5 літературних журналів.

Разом баланс української літературної продукції в 1959 році нараховує 73 позиції (в тому числі 70 окремих книжкових видань і три більші твори, друковані в підвалах газет), та п'ять літературних журналів. У порівнянні з минулими роками, цифри літературної продукції в 1959 році свідчать про постійний ріст і розвиток української літератури поза межами України, у вільному світі.

Огляд книжкових видань з історії літератури і з мемуаристики буде поданий у підсумках української наукової продукції в 1959 році. За приблизним, тимчасовим підрахунком, кількість окремих видань з різних ділянок науки (філософія, право, історія, історія літератури, мовознавство, етнографія й інше) та мемуаристики можна встановити на яких 65 позицій.

Ставайте членами Українського Народного Союзу, а тим самим і співласником 22 мільйонового майна організації!

Свято Державности в Бостоні, Масс.

Заходами Відділу УККА та при співпраці всіх громадян міста Бостону та околиць з успіхом переведено і відсвятковано 42-гу річницю проголошення Української Самостійної Соборної Держави.

В неділю 24-го січня 1960 р. в українських церквах міста Бостону були відправлені Служби Божі в наміренню українського народу та відмовлені парохами окремі молитви на його інтенцію. Після полудня, о год. 4-ій в церковній залі церкви св. Андрея, свято започатковано співом американського національного гимну, який відспівав церковний мужеський хор церкви св. Андрея з Джемейка Плейн.

Коротким словом відкрив свято п. Степан Сідлярчук, при чому привітав всіх присутніх та з'ясував положення української визвольної справи і наше завдання до неї тут в Америці.

Змістовну святочну промову в англійській мові виголосив голова Відділу ККА п. Орест Шудлюк, а інж. Святослав Петрів виголосив промову в українській мові та відчитав переклад українською мовою проклямації, яку проголосив губернатор стейту Массачусетс Фостер Фуркало і яку взято на тасьму, що присутні чули голос губернатора у відсутності його на залі.

Короткими словами привітали присутніх представники чехів і вірмен.

В мистецькій частині свята виступив церковний мішаний хор церкви св. Юра з Бостону під проводом інж. Михайла Вінтонова і відспівав „У горах грім гуде", в'язанку українських композицій Філарета Колесси та М. Витвицького, для мішаного хору опрацював інж. М. Вінтонів. Учень школи українознавства Павло Возьний віддеклямував деклямацію „На Софійській площі", — Орлика. Гурток мандоліністів пластунів відіграв народні пісні „Гей там на горі Січ іде", „І шумить і гуде", та стрілецьку „Як з Бережан до кадри", та другий гурток пластунів відтанцював два народні танки — під проводом п. Якова Шегрина. В'язанку народних пісень та народний танок виконав жіночий ансамбль з церкви св. Андрея під проводом п. Миколи Калиниченка.

„Сонце заходить" — музика Роздольського — слова Шевченка, та „Закувала сива зазуля" — музика Ніщинського, виконав церковний мужеський хор церкви св. Андрея з Джемейка Плейн, під проводом п. М. Калиниченка.

Подякою всім присутнім і виконавцям програми закрив свято інж. Станислав Берегулька. Його закінчено відспіванням українського національного гимну.

І. К.

З наших буднів

ЯК РОБИТИ ПРОПАҐАНДУ

В „Орхідеї", при столику, сиділи наші патріоти, попивали німецьке пиво і студіювали американську газету.

— Скажіть мені, панове, — промовив один з них, якого величали сотником, — чому українці не мають таких морових хлопців, як той румун, Порумбеану, що пірвав був цю мільйонерку...

В цей момент очі всього товариства повернулися в сторону недавно прибулого з пралісів Австралії залізного парубка, що мав колись славу активіста на жіночому фронті.

— Ну, чого повитріщалися на мене? — спитав австралієць.

— Може б ти, для пропаґанди українського імени, вкрав якусь багату американку і втік з нею до Парижу?

Бувший активіст пробомкнув щось під носом про „перли, що ся стерли", а потім ще додав, що у нас, на еміґрації, є більше популярний звичай підкрадати заміжніх жінок, не дівчат.

— В даному випадку, — перебив його пан сотник, — мені нецікаво знати, що діється в нашому власному середовищі, хто в кого краде чи відбирає жінку. Тут ідеться про момент пропаґанди на міжнародній арені. Дивіться: такий собі циганчук, простий шофер і скиталець, як ми всі, виклика афері, що знайшла в світовій пресі більший розголос, як Альжир, Кастро, Айзенгавер, а навіть Нікіта Хрущов! А все те, розуміється, йде на рахунок тих босих румунів. Значить, вони щось варті, коли за ними так шаліють дочки мільйонерів. А чому за нами не шаліють?..

— Ну, а якби шаліли, — сказав австралієць, — то що нам з цього прийде? То значить нам, як спільноті? Припустім, що й у нас, на давнтавні, знайшовся такий гойрак, що підмовив якусь дурну козу втікати з ним до Парижу. То чи такий його кавалерський подвиг мав би якесь відношення до нашої визвольної справи?..

— Ясно, що мав би! Ану, скажіть, пане - письменнику, — звернувся до мене пан сотник, — котра з наших історичних постатей, може єдина за всі часи, попала на сторінки світового письменства? До творів Байрона, Словацького, Віктора Гюго?

— Гетьман Іван Мазепа.

— Отож! А за що? — спитаю вас. За роман з польською шляхтянкою!

Тоді відізвався ще один патріот, що досі сидів мовчки і покурював люльку.

— Я вам скажу, панове, таку річ: якби в нас нині і знайшовся такий замашистий кавалер, що мав би всі атрибути Дон Жуана, чи іншого Казанови, то я не радив би йому поривати американської багатійки і втікати з нею в світ за очі. Запевняю вас, що ні американська преса, ні література не зробили б з нього героя, лише — антисеміта.

Ікер

● Секретар внутрішніх справ Фред Ітон повідомляє, що в 1959 році 183 крайові парки мали аж 62,812,000 відвідувачів, на 4,315,000 більше як в 1958 р., коли відвідувачів було 58,677,000.

---

†

В тяжкім смутку повідомляємо Українське Громадянство Америки і Европи, що в четвер, 4-го лютого 1960 р., в Лее Скокіе в Іллиной, з Волі Всевишнього, відійшов у Вічність, на 83-му році життя,

НАШ НАЙДОРОЖЧИЙ СТРИЙКО,

о. ПЕТРО ПОНЯТИШИН

бувший Адміністратор Української Католицької Дієцезії в Північній Америці в рр. 1916-1924 та один із найвидатніших церковних і громадських українських діячів-піонерів в Північній Америці.

Похорон відбувся в понеділок, 8-го лютого 1960 року, вполудне, із церкви св. Йосифа в Шікаґо.

†

За спокій Душі відправиться

СЛУЖБА БОЖА І ПАНАХИДА

в НЕДІЛЮ, 14-го ЛЮТОГО 1960 р. — в год. 8:00 ранку, в українській католицькій церкві св. Йосафата в ТРЕНТОНІ, Ню Джерзі.

Горем прибитий
ІВАН ПОНЯТИШИН з Родиною

Увага! НЮ ЙОРК і ОКОЛИЦЯ! Увага!

ОСЕРЕДОК СУМА ім. ген.-хор. Т. ЧУПРИНКИ в НЮ ЙОРКУ

з нагоди — СВОГО 10-РІЧЧЯ — влаштовує

в СУБОТУ, 20-го ЛЮТОГО 1960 р. в год. 6:00 вечора

в авдиторії Школи св. Юра — 215 Іст 6- та вул., Ню Йорк.

ЮВІЛЕЙНИЙ БЕНКЕТ

В ПРОГРАМІ:
Відкриття — К. ВАСИЛИК, голова Ю. Комітету; Святочне слово — п. Ізидор РИЦАР; Привіти. Під час бенкету виступлять: письменник-гуморист — Іван КЕРНИЦЬКИЙ; оригінальна ГУЦУЛЬСЬКА ОРКЕСТРА з Боффало та інші.

В год. 9:30 веч. — відбудеться

ЗАБАВА З ТАНЦЯМИ

Приграватиме оркестра "АМОР" — З. САВЧУКА.

В НЕДІЛЮ, 21-го ЛЮТОГО 1960 р.
в авдиторії ДЖУНЬЙОР ГАЙСКУЛ — Евеню "Б"
з цієї самої нагоди відбудеться

КОНЦЕРТ

під мистецьким керівництвом п. ОЛЕГА ҐЕНЗИ.
Дохід з концерту призначений на школу св. Юра.
Бенкетом керуватиме — мистець Михайло Черешньовський.

На бенкет, забаву та концерт щиро запрошує Українське Громадянство

ЮВІЛЕЙНИЙ КОМІТЕТ

ЗАХОДАМИ
ОКРУЖНОЇ РАДИ СУА, УКРАЇНСЬКОЇ ЖІНОЧОЇ ДОПОМОГОВОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ, Відд. ОЛЬГИ БАСАРАБ, УКРАЇНСЬКОГО ЗОЛОТОГО ХРЕСТА, САМОСТІЙНОГО ЗОЛОТОГО ХРЕСТА, ПЛАСТУ, СУМА і МУН — в НЮ ЙОРКУ

— відбудеться —

ПАНАХИДА

за

бл. п. Ольгу Басараб і Героїнь,

що віддали своє життя за Волю України.

в П'ЯТНИЦЮ, 12-го ЛЮТОГО 1960:
в год. 7:30 вечора;
в церкві св. Юра — при 7-ій вул. — в Ню Йорку
На Панахиді співатиме хор „ДЗВОНИ".

в НЕДІЛЮ, 14-го ЛЮТОГО 1960:
в год. 12:30 впол.
в укр. православній церкві — при 359 Брум вул.

Всі наші Організації запрошуємо до участи з прапорами, як також дуже просимо все наше Шановне Громадянство прибути численно і спільно вшанувати світлу пам'ять наших Героїнь.

КОМІТЕТ СВЯТА

В попереднім оголошенні було випущено, помилково, про Панахиду за сл. п. Ольги Басараб

ЗАКЛИКАЄМО

Товаришів-абітурієнтів Академічної Гімназії у Львові з 1935-го року

УВІЙТИ З НАМИ В КОНТАКТ у справі

25-ліття ЗАКІНЧЕННЯ ГІМНАЗІЇ

Д-р ІВАН ДАЧИШИН 810 N. Wood Street Chicago 22, Ill.	Д-р Роман ЗАЛУЦЬКИЙ 819 N. Rockwell Street Chicago 22, Ill.

---

†

В глибокому смутку ділимося сумною вісткою з Приятелями та Знайомими, що 18-го січня 1960 р., в Делятині, Зах. Україна, упокоїлася в Бозі наша Найдорожча

МАМА і БАБУНЯ,

Ванда Марія з Домбровицьких ШМЕРИКОВСЬКА

вдова по св. п. декані о. Євстахію Шмериковському, пароховi Дори.

ВІЧНА ЇЙ ПАМ'ЯТЬ!

Іванна ПРИЙМОВА — донька
Адам ШМЕРИКОВСЬКИЙ — син, з дружиною Софією
Рома ПРИЙМА, Адріян і Іван ШМЕРИКОВСЬКІ — внуки (всі в ЗДА)
Александер ПРИЙМА — внук, з дружиною Катрією, і Анатоль та Віктор — правнуки (в Західній Україні).

Увага! ДІТРОЙТ! Увага!

Подається до відома Українського Громадянства міста ДІТРОЙТУ й ОКОЛИЦІ, що

ФЕДЕРАЦІЯ АМЕРИКАНСЬКИХ УКРАЇНЦІВ стейту МИШИҐЕН

— влаштовує —

при співучасті МЕТРОПОЛІТАЛЬНОГО ВІДДІЛУ УККА

в неділю, 6-го березня ц. р.
в год. 2:30 по полудні
в авдиторії ЧЕДСЕЙ ГАЙСКУЛ при вул. Мартін

ОДИНОКЕ ЗАГАЛЬНОГРОМАДСЬКЕ

ШЕВЧЕНКІВСЬКЕ СВЯТО

з добірною МИСТЕЦЬКОЮ ПРОГРАМОЮ.

Святкову промову про Шевченка виголосить відомий на терені Дітройту громадський діяч, адвокат ІВАН ПАНЧУК.

Щоб дати змогу широкому загалові гідно вшанувати пам'ять Незабутнього Кобзаря, просимо всі Організації здержатись від усяких інших імпрез.

Точніші інформації, відносно програми та виконавців, будуть своєчасно проголошені в пресі.

Увага! НЮАРК і ОКОЛИЦЯ! Увага!

УПРАВА ПЛАСТОВОЇ ОСЕЛІ — ІСТ ЧЕТҐЕМ

— влаштовує —

Перші Великі ВЕЧЕРНИЦІ

в суботу, 20-го лютого 1960 р.

Заля Української Централі — 180 Вільям вул. в Нюарку.
Музика — Б. ГІРНЯКА

ВСТУП:
для Дорослих — $2.00 — для Молоді — $1.00

ПОЧАТОК — в год. 8:00 вечора.
ДОХІД ПРИЗНАЧЕНИЙ НА РОЗБУДОВУ ПЛАСТОВОЇ ОСЕЛІ В ІСТ ЧЕТҐЕМ.
Столики проситься замовляти в крамниці „ДНІПРО" — 219 Springfield Avenue, в Нюарку, — Тел.: MA 3-2790

ПОДЯКА

З Волі Всевишнього відійшов від нас у Вічність 26-го грудня 1959 р., після довшої важкої недуги Наш Найдорожчий

МУЖ, БАТЬКО, ШВАҐЕР і ДІДУСЬ,

ПАВЛО БАРАН

Наш біль був тим більший, що 20-го вересня 1959 р. помер був Наш Син, Брат, Небіж, Шваґер, Стрийко і Вуйко,

Іван Баран

Цією дорогою складаємо найсердечнішу подяку всім Тим, які в нашому смутку виявили нам своє співчуття. Сердечно дякуємо о. Деканові й Пароховi Володимирові Андрушкову за слова потіхи для нас та за відправлення Похоронних Богослужень та виголошення похоронної промови.

Щиро дякуємо Членам Т-ва „Запорозька Січ", Відд. 325 УНСоюзу за участь в похоронних Богослужбах і за квіти та за пожертви на Служби Божі за душу Покійного.

Дякуємо всім Тим, що брали участь у похоронних обрядах і склали квіти та пожертви на Служби Божі.

Нехай всіх Вас Господь нагородить своєю ласкою.

В глибокому смутку:

КАТЕРИНА БАРАН — дружина
ІЛЛЯ БАРАН — син
ЛІЛІ БОХОНКО — донька
ҐЕРМАН БОХОНКО — зять
ШІРЛІ і КЛЯРА БАРАН — невістки
ПАВЛИНА БАРАН — братова
РОБЕРТ, СТІВЕН і ЛІСА БАРАН — внуки
КАТРУСЯ БОХОНКО — внучка

Бруклин, 10-го лютого 1960 р.

---

†

29-го січня 1960 р., в сонячнім Маямі, Флорида, з Волі Всевишнього, відійшла від нас у Вічність, по короткій, а тяжкій недузі, проживши 73 роки,

НАША НАЙДОРОЖЧА МАТИ і БАБЦЯ,

Катерина КОСТАЩУК

(з дому БРАНЬЧИК)

родом з Микулинець, пов. Снятин, Зах. Україна.

Панахида була відправлена в неділю, 31-го січня 1960 року, в год. 8:00 веч., в каплиці похоронного заведення Philbrick — 660 West Flegler Street, Miami.

Похорон відбувся в понеділок, 1-го лютого 1960 р., в год. 9:00 ранку, з пох. заведення Philbrick до української католицької церкви — 38 N. W. 57th Ave., Miami.

Після відправи Служби Божої за спокій душі, Покійну відпроваджено на вічний спочинок на цвинтар Flagler Memorial Park.

В глибокому смутку:

ДМИТРО КОСТАЩУК — син (на Воркуті, Сибір)
ВОЛОДИМИР КОСТАЩУК — внук
МАРІЯ ВЕНҐЛЬОВСЬКА — донька (в Маямі)
СТЕФАН ВЕНҐЛЬОВСЬКИЙ — зять (в Маямі)
РОМАН ВЕНҐЛЬОВСЬКИЙ — внук (в Маямі)
БОГДАН ВЕНҐЛЬОВСЬКИЙ — внук (в Маямі)
Дві рідні сестри — АННА і КАЛИНА КАСИЯН (в рідному краю)

ХАЙ ЗЕМЛЯ ВАШИНҐТОНА БУДЕ ЇЙ ЛЕГКОЮ!

Увага! ТРЕНТОН і ОКОЛИЦЯ! Увага!

Українська Студентська Громада

— влаштовує —

ВЕЛИКІ СТУДЕНТСЬКІ ВЕЧЕРНИЦІ

в суботу, 13-го лютого 1960 р.

в залі „АУРОРА"
при 145 Морріс Еве. (ріг Дівіжон і Морріс)
в ТРЕНТОНІ, Н. Дж.

ПОЧАТОК — год. 8:00 вечора

РІЗНІ НЕСПОДІВАНКИ.

Грає відома оркестра ОСЕРЕДЧУКА з Ню Йорку.

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА в ЗДА

видало нову серію публікацій п. н.:

ДОПОВІДІ — PAPERS:

1. Д-р Д. БОГАЧЕВСЬКИЙ: „Проблеми нашої науки на еміґрації".
   Проф. д-р В. ЛЕВ: „Фольклорний матеріял у „Русалці Дністровій".
2. Проф. М. ОСТАП'ЯК: „Ізолювання віруса азійської інфлюенци з пробних зразків — полокань горла та автопсійного матеріялу".
3. Prof. Dr. R. SMAL-STOCKI: "The Impact of the "Sputnik" on the English Language of U.S.A.".
4. Д-р Д. БОГАЧЕВСЬКИЙ: „Ідеологічні основи Листопадових Днів".
5. Д-р В. ЯЩУН: „Релігійне й морально-етичне обличчя Тараса Шевченка".
6. Prof. Dr. R. SMAL-STOCKI: "J. S. C. de Radius, an Unknown Forerunner of Comparative Slavic Literature".
7. Dr. I. NAZARKO, OSBM: "Metropolitan Julian Sas-Kuilovsky (1826-1900)".
8. Prof. Dr. R. SMAL-STOCKI: "Shevchenko and the Jews".
9. Prof. Dr. T. MACKIW: "Mazepa in Contemporary German Sources".
10. Проф. д-р І. ВИТАНОВИЧ: „Соціяльні та економічні тенденції в державному будівництві Івана Мазепи".
11. Д-р Л. ЛУЦІВ: „Академік проф. д-р Степан Смаль-Стоцький".
    Акад. проф. М. ВОЗНЯК: „Степан Смаль-Стоцький і Франко".

Чч. 1-10 видані офсетом, від ч. 11 — друком. Ціна одного примірника: офсетового — 50 ц., друкованого — 1 дол. Для членів НТШ — знижка. Дальші числа ДОПОВІДЕЙ-PAPERS є в друку.

Замовлення просимо слати на адресу:

SHEVCHENKO SCIENTIFIC SOCIETY
302-304 West 13th Street — New York 14, N. Y.

Шукаємо ВИДАВЦЯ на книжку В. Береста

ІСТОРІЯ УКРАЇНСЬКОГО КІНА,

що матиме 200 стор. друку великого формату і понад 150 ілюстрацій та буде першою і єдиною в цій галузі монументальною працею.

За інформаціями звертатись на адресу: B. BEREST c/o META JEWELERS — 236 East 14th St., New York 3, N. Y.

СУБОТА, 27-го ЛЮТОГО 1960 р.
ГОД. 9:00 ВЕЧОРА
Заля
LENOX HALL
256 East 2nd Street — NEW YORK, N. Y.

ЗАПУСТНІ ВЕЧЕРНИЦІ УСК-у

ПРАЦЯ
Help Wanted Male-Female

МУЖЧИНИ
і
ЖІНКИ
TIN CAN COMPANY
Досвід неконечний.
- PRESSWORK
- MACHINE OPERATORS
- LINEWORK
- MATERIAL HANDLERS
- GENERAL HELP

Не телефонувати!
Голоситись:
COMMERCIAL CAN CORPORATION
560 Ferry Street
NEWARK, N. J.

HELP WANTED MALE

Потрібно
СУПЕРІНТЕНДЕНТА
3 гарні кімнати.
Інформуватись у адвоката
CZALCZYNSKI CARROLL
31 Saint Mark's Pl.
Manhattan 3, N. Y.

MOVIES — THEATRE

ОСТАННІЙ ДЕНЬ!
Американський драматичний фільм
"The Tempest"
за повістю А. Пушкіна
„ДОНЬКА КАПІТАНА".
AMERICAN THEATRE
3rd St. Bet. Aves. B & C, N.Y.C.
CA 8-6875

МЕШКАННЯ

ДОБРА НАГОДА
винайняти дешеве і добре
МЕШКАННЯ
в окремому домі, на трилотовій площі, в здоровій околиці на Staten Island, в українському сусідстві для української родини без малих дітей. Помешкання має 4 кімнати і кухню і коштуватиме в перших трьох місяцях по 35 долярів, а потім $40.00 місячно. До автобусу два бльоки, а до споживчої крамниці один бльок. Зголошуватись за точнішими інформаціями на адресу:
P. O. Box 19. Gracie Station
New York 28, N. Y.

ДО ВИНАЙМУ КІМНАТИ

До винайму КІМНАТА
в спокійнім родиннім домі, для відповідального мужчини.
Оглядати по 1-ій по пол.
309 Varick Street
Jersey City, N. J.

REAL ESTATE

ASTORIA — 2-род., мур. ДОМИ, досконале купно, 5 і 6 кімн., не підлягає мешк. контролі. Оливне огрівання, ґаражі — $23,290. — Також 6 і 5 кімн., наріджний, олив. огрівання, ґаражі — $26,300.
LOEB HOLDING CORP.
22-40 31st St., Astoria
(at foot of Ditmars Sta)
AS 8-9200

ПАВЛО БАРАН

(Посмертна згадка)

26-го грудня 1959 р. помер по довгій і важкій недузі Павло Баран, який ще три місяці перед смертю мусів пережити важкий удар долі, бо 20-го вересня 1959 нагло помер його найстарший син Іван в 42 році життя.

Покійний Павло Баран залишив жаль у серцях всіх тих, що його знали як чесного і працьовитого члена української громади в Бруклині, північ, Н. И., в якій він і його дружина довголітня голова Відділу Союзу Українок Америки Катерина Баран, були загально відомі.

Павло Баран народився 1896 р. в селі Клюсів, Сокальського повіту в Західній Україні. До ЗДА прибув перед першою світовою війною. Тут відразу приєднався до української громади, де був активним членом української католицької церкви св. Духа та діяльним членом 325 Відділу УНСоюзу „Запорозька Січ". Численна громада рідних, приятелів і знайомих брала участь в похоронних Богослуженнях, які відбулися 29-го грудня з церкви св. Духа в Бруклині на Голі Руд Семетери, Вестбуррі, Л. Ай., Н. И.
В. И. П.! — Лу

● В Англії живе тепер — за офіційною статистикою — понад 220,000 кольорових людей з Азії, Африки й Америки. В останньому році прибуло їх коло 20,000. Ще кілька років тому Англія не мала зовсім расової проблеми, яка щораз більше хвилює тамошнє громадянство.

РІЗНЕ

УВАГА! Для тих, що бажають перевести модернізацію домів
HOME IMPROVEMENT,
інсталяцію алюм. вікон і взагалі всякого рода перерібки — просимо удатися з повним довір'ям до фірми
А. ЦАПАР & CO.
105 Cedar St., GARFIELD, N. J.
яка кожну роботу виконає дуже солідно і дешево.
Дзвонити кожного дня від год. 9-6. Tel.: GR 2-6387
а вечорами і неділі та свята: Tel.: PR 9-2732

HOUSES FOR SALE

З приводу фамілійного непорозуміння, мушу віддати за півдармо
ДІМ — 5 покоїв,
умебльований, склеп, при головній дорозі, в місточку, за $3,250.
Зголошення: SIWECKI
P. O. Box 141
Kingsland, Ark.

ПРОДАЄТЬСЯ спішно,
з причини виїзду, без посередників, в доброму стані,
гарний ДІМ.
П'ять кімнат. Повний комфорт: газ, електрика, оливне огрівання, вода. При домі дерева, город, ґараж з окремою кімнатою. Кімнати умебльовані, є телефон. Площа 50 × 100. П'ять хвилин до магазинів. Рибна ловля. Ціна $5,750. Подробиці телефоном.
Mays Landing 5-5601
Resident: 31st East 4th Street
Mays Landing, N. J.

ОГОЛОШЕННЯ ВІДДІЛІВ
Українського Народного Союзу

РОЧЕСТЕР, Н. И. — С-во Рожд. Пресв. Богородиці, Відд. 36, повідомляє всіх своїх членкинь, що Збори відбудуться в неділю, 14-го лютого 1960 р., в церковній залі, в год. 4:30 по пол. Просимо членкинь прибути на Збори, маємо до розпродажу календарі „Свободи", гарні і багаті змістом. Проситься вирівнювати членські вкладки. — Є. Ґеруля, предс.; К. Ярославська, кас.; С. Гунька, секр.

ФІЛАДЕЛФІЯ, Па. — Т-во „Дністер", Відд. 430, повідомляє своїх членів, що побір вкладок за місяць лютий відбудеться в суботу, 13-го лютого 1960 р., в Укр. Клюбі, при 23 і Бравн вул., в год. від 7-ої до 9-ої веч., та в неділю, 14-го лютого, в Укр. Клюбі, при 847 Н. Френклін вулиці, в год. від 11:30 до 1:30 по пол. Просимо прибути і вплатити вкладки за місяць лютий та вирівняти залеглости. Особливо пригадуємо всім тим членам, які платять річно, що їх реченець платности минув в місяці січні. — О. Вакай.

КЛІВЛЕНД, Огайо. — Т-во ім. І. Франка, Від. 334, повідомляє, що Місячні Збори відбудуться в неділю, 14-го лютого 1960 р., в год. 1-ій по пол., в УНДомі, при 14-ій вул. — Рівночасно подається до відома, що на Річних Зборах в м. грудні затверджено Управу з попереднього року. В цьому році припадає 35-літній ювілей існування Товариства. Для підготови цього свята вибрано Комітет в такому складі: Ю. Коцішевський, М. Фіцик, Н. Задирецький, Ст. Бохонок та Г. Демкович. — Н. Задирецький, предс.; Ст. Бахонок, кас.; Г. Демкович, секр.

ДІТРОЙТ, Миш. — Управа св. І. Хрестителя, Відд. 292, повідомляє членів, що Загальні Місячні Збори відбудуться в неділю, 14-го лютого 1960 р., в год. 1:30 по пол., в УНДомі, — при Мартін вул. Просимо брати більш активну участь в праці Відділу, тим більше, що цього року святкувати будемо 50-літній ювілей нашого існування. Також звертаємо увагу відносно членських вкладок. Кожний член Відділу повинен точно вплачувати свої грошові зобов'язання кожного місяця, тому що в тому напрямі було присвячено багато уваги на Заг. Зборах, та прийнято певні норми сплачування членських вкладок. Кожного місяця маємо можливість полагоджувати свої розрахунки перед, або зараз по сходинах Відділу. — П. Кізел, голова; Д. Сулима, секр.

БРІДЖПОРТ, Па. — Б-во св. Петра і Павла, Відд. 383, подає до відома, що Управа на 1960 р. має такий склад: М. Буката, предс.; І. Бурий, заст.; Ю. Кушнір, кас.; Л. Яхніцький, рек. секретар; І. Ґрозінський, фін. секр. Контролери — Л. Сарабун, І. Андрусів. Опікуни хворих: Ст. Шевчук, Й. Шибал — Збори будуть відбуватися в кожну другу ділю місяця. Адреса секретаря: John Grozincky — 138 Third St., Bridgeport, Pa., — телефон: BR 5-6852.

ДЖЕРЗІ СИТІ, Н. Дж. — Т-во „Клюб Поступовий", Від. 70, повідомля, що Місячні Збори відбудуться в середу, 17-го лютого 1960 р., в год. 7-ій веч., в УНДомі при 96 Fleet St. Подаємо також до відома, що на Річних Зборах перевибрано ту саму Управу, що була в минулому році. — І. Патуляк, предс.; П. Костик, секр.

ОЗОН ПАРК, Н. И. — Т-во „Вільна Україна", Від. 200, подає до відома членам, що на Річних Зборах вибрано Управу на 1960 рік в такому складі: В. Балук, предс.; В. Цісик, заст.; Г. Васло, кас.; І. Костів, заст.; В. Ворґуль, секр. фін. і рек.; А. Коцопій, заст. Контр. Комісія — П. Господарець, К. Концур. Опікуни хворих — Я. Мороз та Г. Васло. Тростісти — М. Ворона й Я. Жатковський. Порядчик Зборів — І Бабський. — Місячні Збори Т-ва відбуватимуться в клюбовій залі при 91-20 — 95-та Евеню, кожної другої суботи в місяці, як було досі. Слідуючі Збори відбудуться в суботу, 27 лютого 1960 р., два тижні пізніше, з огляду деяких причин.

БОСТОН, Масс. — Річні Загальні Збори, Відд. 238, ім. Є. Коновальця, відбудуться в неділю, 14-го лютого 1960 р., зараз після Служби Божої, в парохіяльній залі св. Андрія, з таким деним порядком: відкриття Зборів, відчитання протоколу з попередніх Заг. Зборів, звіт уступаючої Управи Відділу, звіт Ревізійної Комісії, дискусія над звітами, уділення абсолюторії уступаючій Управі, вибір всіх органів нової Управи на 1960 р., справа приєднання нових членів та закриття Зборів. — Д. Николенко, рек. секр.

НЮАРК, Н. Дж. — Б-во св. І. Хрестителя, Відд. 76, повідомляє своїх членів, що Місячні Збори відбудуться в неділю, 14 лютого 1960 р., в Укр. Централі, при 180 Вільям вул., в год. 1:00 по пол. Просимо членів прибути та заплатити свої членські вкладки. Тим членам, що платять річно чи піврічно, пригадуємо, що вони повинні свої вкладки вплатити вже цього місяця. — Вкладки можна вплачувати в секретаря Відділу, в догідному для членів часі. — В. Салабун: 145 West End Avenue, Newark, N. J.

ДІТРОЙТ, Миш. — Місячні Збори Т-ва ім. І. Франка, Відд. 146, відбудуться в неділю, 14-го лютого 1960 р., в залі — 2961 Carpenter St., в год. 1-ій по пол. Проситься членів прийти на час. Маємо багато справ до полагодження. — На річних Зборах вибрано Управу на 1960 р. в такому складі: М. Війтович, предс.; С. Макух, заст.; І. Підперигора, кас.; Д. Фарлей, рек. секр.; Контрольна Ком.: С. Готра, Т. Варан та Д. Липцан. Прапорщики та Опікуни хворих — І. Диґас, Я. Марещак. — Також подаємо плян Зборів на цілий рік: Лютий — 14-го; Березень — 13; Квітень — 10-го; Травень — 15; Червень — 12-го; Липень — 10; Серпень — 14-го; Вересень — 11-го; Жовтень — 9-го; Листопад — 13-го; Грудень — 11-го. Ті дні — це кожна друга неділя по першім. Коли зайшла б деяка перешкода, зміна буде своєчасно подана в пресі.

ЛАВКА
48 E. 7th St.
New York City
Tel.: GR 3-3550
Викиньте старе радіо — замовте 9-ламп. европ. „ФІЛІПСА" — тільки $129.00.

INCOME TAX $1.00
Forms 1040 A, IT-200
фахово виповнює
МЕТА УКРАЇНСЬКА ЮВЕЛІРНА КРАМНИЦЯ
236 E. 14th St. NEW YORK 3, N.Y
TEL. OR 4-2590
УВАГА! УВАГА!
МЕШКАНЦІ НЮ ДЖЕРЗІ!
Наш представник приймає податкові звіти в такі дні:
Середа і четвер: 5:30-10:0 pm
Неділя: 12:00-8:00 pm. Зверт. на адресу: Катерина ЖИЛА,
75 Sharot St., Carteret, N. J.
Tel.: KImball 1-4968

ПОЩО ТРАТИТИ ЧАС НА ПИСАННЯ АДРЕС?
ПЕЧАТКИ
YOUR NAME AND ADDRESS
● різного роду ● в різних мовах ● з емблемами ● для організацій, установ, підприємств та приватного вжитку.
— ВИРОБЛЯЄ —
Roman IWANYCKYJ
1726 Park View Ave.
Bronx 61, N. Y., USA
Печатка 3 лінії на 2 інчі **$1.60**
ВИСИЛАЄМО ПОШТОЮ!

Для посилок в Европу
Ношений ОДЯГ
МАЙЖЕ НОВИЙ,
куплений в заставних домах, для мужчин, жінок і дітей.
ВИНЯТКОВО НИЗЬКІ ЦІНИ.

Чол. убрання від $5.00 & вгору	
Зимове пальто від	$5.00
Жіночі сукні з вовни й шовку	$3.00
Дамські костюми	$4.00
Дамські сукні з найлону	$0.70
Влюзки й комбінезони з найлону	$0.70

Можете самі переконатися без будь-якого зобов'язання.
Відчинено від — понеділка до суботи, включно.
Все виглядає наче НОВЕ!
Szabadi de Lux
USED CLOTHES
1575 3rd Avenue
(bet. 88th & 89th Sts.)
New York, City

Ставайте членами Українського Народного Союзу, а тим самим і співвласниками 22-мільйонового майна організації!

ЗБІЛЬШЕНІ ДИВІДЕНДИ!
$3\frac{3}{4}\%$ РІЧНО
кредитоване, або платне 2 рази в рік.
Починаючи 1-го січня 1960 р.
- Ощадності забезпечені до $10,000.
- Гроші, одержані до 15-го ЛЮТОГО 1960 р., будуть процентувати нові дивіденди від 1-го ЛЮТОГО.
- Радо приймаємо нові конта, від $1.00 вгору.

IRVING SAVINGS and LOAN ASSOCIATION
126 MARKET ST. (бл. MAIN) PATERSON, N. J.
Відкрито ЩОДЕННО — від 9-ої рано до 3-ої по полудні
Також у П'ЯТНИЦІ — від 6-ої до 8-ої вечора
ДЛЯ ВАШОЇ ВИГОДИ:
ОЩАДНОСТЕВІ КОНТА — РІЗДВЯНІ ОЩАДНОСТІ — ВАКАЦІЙНІ — ГІПОТЕЧНІ ПОЗИЧКИ — ПОЗИЧКИ НА ПОЛІПШЕННЯ ДОМУ — ПОДОРОЖНІ ЧЕКИ — ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ — ПРИЙМАННЯ РАХУНКІВ ЗА ГАЗ, ЕЛЕКТРИКУ І ТЕЛЕФОН — ВОГНЕТРИВАЛІ СКРИНЬКИ.

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ УНСОЮЗУ!

ЩАДІТЬ У ЛЕГКИЙ СПОСІБ
КУПУЙТЕ СВОЇ БОНДИ
ЧЕРЕЗ ПЕЙРОЛ СЕЙВІНГС!

ГРОШІ до КРАЮ
Зробіть радість своїм Дорогим в Краю. Вишліть їм ГРОШІ тепер. Спеціяльна ставка 10 рублів за доляра. Виплачується повністю. Безумовна ґарантія. Експресова достава — 2 тижні. Посвідки одержання. Кошти пересилки $5.00 за кожну суму до $50.00; $10.00 від $50.00 до $100.00.
Gramercy Dept. S
744 Broad Street
NEWARK 2, N. J.
Одинока фірма з дозволом Банків і забезпечення та бондована для цієї обслуги.
Одинока фірма, гідна дати Вам таку ґарантію.
New York Office:
118 East 28th Street
Telephone: MU 9-0598

Як усмирити невральгічні терпіння

Хворі на **НЕВРАЛГІЮ**, повинні знати, що їхні болі можуть бути усунені. Запалення нервів, що доводять Вас до незносимих мук, докучливих болів рук, рамен, плечей, ніг й інших частин тіла, спричинює терпіння, що від докучливої недиспозиції доводить прямо до аґонії. Хворі часто пригноблені тим нещастям в розпуці, без надії на яку-небудь допомогу. Тепер є корисна формула, яка влегшує болі і робить Вас більш життєрадісним, тоді, коли природа бореться за знормалізування умовин. Не терпіть більше, ані хвилини, без випробування цього. Шліть цей вирізок з повним ім'ям і адресою до KINGSLY CO., на подану адресу і одержите відворотною поштою 100 таблеток Antro, за які заплатите поштареві тільки $3.65, при доставі. (Тут включені всі поштові і C.O.D. оплати). Пишіть до:
KINGSLY CO., Dept. 8
Peekskill, N. Y.

Читайте щоденник „Свободу"

ЩО РОБИТИ ПРИ АТАЦІ або Бронхіяльній АСТМІ

Коли приходить астматичний атак і коли Ви починаєте кашляти, Вас душить астма і Вам тяжко віддихати, та коли Ви пізнаєте тяжкі симптоми Бронхіяльної АСТМИ, що залишає Вас знеможеним боротися за віддих — не попадайте в паніку тому, що Ви можете дістати тепер подиву гідну полегшу, по зажиттю малої таблетки, званої DORMAL. Це формуля, яку до тепер можна було дістати тільки за рецептою лікаря. Тепер можуть її дістати всі ті, що терплять на Бронхіяльну Астму, висилаючи прямо цей вирізок з повним прізвищем і адресою на подану нище адресу: TYNOL CO. Звідти вишлють Вам лік зараз летунською поштою і Ви заплатите поштареві тільки — $3.50 при доставі. Майте все деяку кількість з собою. При першій познаці атаки, проковтніть одну з цих малих таблеток і за хвилину побачите, як все проходить. Коли побачите, як скоро, чудодійно діє ця формула, Ви будете спокійні, знаючи, що цю поміч можна одержати. Пишіть до:
TYNOL CO., Dept. C
Croton on Hudson, N. Y.

Lytwyn & Lytwyn
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey
801 SPRINGFIELD AVENUE
NEWARK, N. J.
IRVINGTON, N. J.
ESsex 5-5555

НАПРАВКИ

ВСІ ЧАСТИ до направи печей вуглевих, ґазових, нафтових, огрівачів парою й гарячою водою, як також усякі нові печі можете дістати в
STOVE MFRS CORP.,
182-186 Mulberry Street,
Newark 1, N. J.

Іван ВУЙКІВ
Знана УКРАЇНСЬКА ФУТРЯНА ФІРМА
виконує на замовлення НОВІ ФУТРА
і перемодельовує проходжені футра по найновіших фасонах.
Приймає футра на ПЕРЕХОВАННЯ-STORAGE.
Відбір і достава на місце.
J. WUJKIW, Inc.
MANUFACTURING FURRIER
111 E. 7th Street
New York 9, N. Y
Tel.: SPring 7-8710

Купуйте в підприємствах що оголошуються в „Свободі"

ІВАН КОВАЛЬЧИК
FUNERAL HOME
COMPLETELY AIR CONDITIONED
ЗАЙМАЄТЬСЯ ПОХОРОНАМИ В СТЕЙТІ
NEW JERSEY
Ціни приступні для всіх. Обслуга чесна і найкраща. У випадку смутку в родині і в ночі:
JOHN KOWALCHYK
129 GRAND STREET,
cor. Warren Street,
JERSEY CITY 2, N. J.
Tel. HEnderson 4-5131

Петро ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
Контрольована температура. Модерна каплиця до ужитку даром.
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
Tel.: ORchard 4-2568

TRIDENT SAVINGS & LOAN
"A THRIFT INSTITUTION ORGANIZED 1913"
4½% On Insured Savings
TRIDENT SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
1938 WEST 51ST STREET - CHICAGO 9, ILLINOIS
TELEPHONE PROSPECT 6-8800

Сенсаційне повідомлення: ТРАЙДЕНТ НА ВЕРШИНАХ!

МИ ЯВЛЯЄМОСЬ ПЕРШИМИ, ЩО Є В СПРОМОЖНОСТІ ВИПЛАЧУВАТИ НАШИМ ЩАДНИКАМ 4½% (ЧОТИРИ І ПІВ) ЗА ЗЛОЖЕНІ ОЩАДНОСТІ. НАШИМ ОСНОВНИМ ЗАВДАННЯМ ЗАВЖДИ БУЛО І ОСТАЄТЬСЯ НА ВСЕ ДІЛИТИСЬ НАШИМИ НАДБАННЯМИ З НАШИМИ ЧЛЕНАМИ БО ЗДАЄМО СОБІ З ТОГО СПРАВУ, ЩО ЗАВДЯКИ НАШОМУ ШИРОКОМУ ЧЛЕНСТВУ МИ ДОБИЛИСЬ ВЕЛИЧЕЗНИХ УСПІХІВ.

ПРОДУМАНЕ КЕРІВНИЦТВО СПІЛКОЮ, З ПОВНИМ ЗМИСЛОМ ПЕРЕДБАЧУВАННЯ СПРАВИ, ЯК ТАКОЖ ОЩАДНОСТЕВА ПОЛІТИКА У ВИЗИЧУВАННІ ГРОШЕЙ, ДАЛИ МОЖЛИВІСТЬ ДОБИТИСЬ ТАКИХ ВЕЛИКИХ УСПІХІВ. І ТОМУ ТО НА СЬОГОДНІ МАЄМО ВЕЛИКУ ПРИЄМНІСТЬ ПОДІЛИТИСЬ З НАШИМИ ЧЛЕНАМИ, ЯК ТАКОЖ З ТИМИ, ЩО СКОРО НИМИ СТАНУТЬ, НАШИМ ВДОВОЛЕННЯМ З ТОГО ФАКТУ, ЩО НАШІ УСПІХИ Є ТАКОЖ УСПІХАМИ ВАС УСІХ!

САМЕ ТЕПЕР НАСТАВ ЧАС ДЛЯ ВСІХ ЩАДИТИ ГРОШІ В НАШІЙ СПІЛЦІ ТРАЙДЕНТ. ЦЕ ТЕПЕР ЄДИНА СПІЛКА, ЩО ПЛАТИТЬ ТАКИЙ ВИСОКИЙ ВІДСОТОК, БО АЖ 4½%. ВАШІ ОЩАДНОСТІ, ОЧЕВИДНА РІЧ, ЗАБЕЗПЕЧЕНІ ФЕДЕРАЛЬНО. ВАШІ МОРҐЕДЖІ — У ПЕВНИХ І БЕЗПЕЧНИХ РУКАХ! ВИКОРИСТАЙТЕ ЦЮ ПЕРШУ І В ІСТОРІЇ НЕБУВАЛУ НАГОДУ ЯКНАЙСКОРШЕ — ЩЕ СЬОГОДНІ. В НІЯКІЙ ІНШІЙ ЩАДНИЧІЙ УСТАНОВІ ВИ НЕ ЗМОЖЕТЕ ОТРИМАТИ 4½% ЗА ВАШІ ГРОШІ ТОМУ, ЩО В ІСТОРІЇ ОЩАДНОСТЕЙ І ПОЗИЧОК ТРАЙДЕНТ Є ПЕРШОЮ ТАКОЮ УСТАНОВОЮ!

ВИ МОЖЕТЕ БУТИ ПЕВНІ, ЩО В ТРАЙДЕНТІ НА ВАС ЧЕКАЄ ЗАВЖДИ СПРАВНА, СОЛІДНА ТА ЧЕМНА ОБСЛУГА. МИ ПРИЛОЖИМО ВСІХ ЗУСИЛЬ, ЩОБ ЗАДОВОЛИТИ СВОЇХ ЧЛЕНІВ І ПОМОГТИ ІМ У ВСІХ ПОТРЕБАХ. ОТЖЕ НЕ ЗВОЛІКАЙТЕ З ТАКОЮ РІДКІСНОЮ І ПЕРШОРАЗОВОЮ НАГОДОЮ СКОНТАКТУЙТЕСЬ З НАМИ ЯКНАЙСКОРШЕ ТЕЛЕФОНОМ АБО ВИСИЛАЙТЕ СВОЇ ОЩАДНОСТІ ПОШТОЮ, ЯКУ МИ САМІ ОПЛАТИМО.

ДИВІДЕНДИ ВИПЛАЧУЄМО ДВА РАЗИ РІЧНО: 30-ГО КВІТНЯ І 31-ГО ЖОВТНЯ. ГРОШІ, ЗДЕПОНОВАНІ ДО 15-ГО ДНЯ КОЖНОГО МІСЯЦЯ, ПРИНОСЯТЬ ВІДСОТКИ ВЖЕ ПЕРШОГО ДНЯ ЦЬОГО Ж МІСЯЦЯ.

З поважанням
ПЕТРО ПУЦИЛО
Екзекутивний Директор

SAVE BY MAIL with INSURED SAFETY
Part of All you Earn is Yours to Save!

MISCELLANEOUS

На СВЯТА!
DUNLEY HAT SHOP
14 SAINT MARK'S PLACE, NEW YORK CITY
(Іст 8-ма вул., між 2-3 Евеню)

МАЄ НА СКЛАДІ великий вибір осінніх і зимових КАПЕЛЮХІВ від $4.95 та більше. Маємо також великий вибір ФІЛЬЦОВИХ В ЕЛЮРОВИХ КАПЕЛЮХІВ, імпортованих з Італії, найкращої якости в різних кольорах і найновіших фасонах власного виробу та відомої марки капелюхи — KNOX.
Кожний капелюх ґарантований. — Куплений у нас капелюх чистимо фабричною методою. Пригадуємо, що у нашому відділі ЧОЛОВІЧОЇ ҐАЛЯНТЕРІЇ першої якости різнородні СОРОЧКИ, 100% cotton, знаної марки "JAY SON". Всі сорочки ґарантовані в пранні. У великому виборі також: ДОЩОВИКИ, ПАРАСОЛІ, імпортовані СВЕТЕРИ, КРАВАТКИ, СКАРПЕТКИ, ПАСКИ, ШАЛИКИ й інші зимові речі.
Просимо зайти і переконатись про високу якість матеріялу та низьку фабричну ціну.
● Отворено щоденно до 8-ої веч., в суботи до 10:00 ●
— ГОВОРИМО ПО-УКРАЇНСЬКИ. —
Слухайте нашої радіопередачі кожної СУБОТИ на українській програмі Романа МАРИНОВИЧА.

У Фініксі в підміській літнисьовій дільниці:

У місті ФІНІКС, Арізона, заснована ВІДПОЧИНКОВА ОСЕЛЯ під управою відомої фірми "ARIZONA INVESTMENT & REALTY CORPORATION", відновила уже головний будинок з харчівнею та відпочинковими кімнатами і приступила до будови дальших приміщень. Мешкання будуються родинні із кухнями, а для поодиноких осіб вже закуплено мешканеві трейлери. Управа оселі бажає знати приблизну кількість осіб, охочих прибути у сезоні 1960 року. — Звертаємося із проханням зголошуватися листовно на нище подану адресу. Про точну дату відкриття оселі повідомимо своєчасно в пресі. Услів'я і ціни є дуже помірковані (від 30 долярів тижнево з харчами).

Місто ФІНІКС, за статистичними даними, має найсухіший улімат і найбільш соняшних днів (цілий рік), куди прибувають люди із багатьох частин світу. Одні для розваг і відпочинку, другі для рятування безвихідного стану здоров'я. Фінікс із своїм кліматом є незаступимим ліком хворих на легені, астму та всякого рода ревматизмів. Розгоном розбудови Фінікс стоїть на першому місці у ЗДА. Впродовж 10 років кількість населення щонайменше потроїлася. — Тут є фабрики одних із найбільших індустрій, як Дженерал Електрік, Кайзер Електронік, Моторадя, Сперрі Ранд, Рейнольдс Алюмініюм, Ай Рай Серч, Тальсо та багато інших.

Вже сьогодні Фінікс є добре знаним центром електронічного промислу із осідками одних із найбільших фабрик.

Про додаткові інформації прошу звертатися до:
ARIZONA INVESTMENT & REALTY CORPORATION
3138 East Bell Road — Phoenix, Arizona
Tel.: WI 4-2651 — Att'n W. J. KOWAL, President
Mailing Address: R. R. 2, Box 735

Для клієнтів на зимовий сезон маємо парцелі, почавши вже від $200 за один акр, в 10 акр. траксах і нові двосипальні доми, почавши від $6,000 вгору. Маємо також бизнесові парцелі.

W. J. KOWAL, — Pres.
Ваш Парадай Валей Брокер у Фініксі, Арізона
Tel.: Windsor 4-2651
або Windsor 3-1571